叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 合一(oneness) 000001

2. 合一(oneness) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

合一(Oneness)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction May 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 可能 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年5月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['wʌnnəs]
ONENESS
合一

合一

[æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]
At that , you know the power to enforce
在 那 , 你 知道 这 力量 到 执行

那时，你就知道自己拥有强制执行的权力。

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] !
the Golden Rule would make a terrible weapon !
这 金的 规则 会 制作 一个 糟糕的 武器 !

黄金法则会成为一种可怕的武器!

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]
by JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['liːoʊ] ['sʌmərz]
ILLUSTRATED BY LEO SUMMERS
插图 经过 狮子座 夏天

由利奥·萨默斯绘制插图

- [felt] [ɪk'saɪtmənt] [sɜːrdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
enesee felt excitement surge like a living tide about him as he came with
- 毛毡 激动 涌 喜欢 一个 活的 潮 关于 他 作为 他 来了 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz]['ɪntuː][ðə; ði][væst][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] .
the other directors into the vast Tribunal Hall .
这 其他 导演 进入 这 广阔的 法庭 大厅 .

当他与其他董事一起走进宽敞的法庭大厅时，他感到一股兴奋之情像活生生的潮水般涌遍全身。

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Sixty years ago ,
六十 年 前 ,

六十年前，

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

inexcusable	**carelessness**	**had**	**deprived**	**Earth**	**of**	**its**	**first**	**chance**	**to**	**obtain**	**a**
不可原谅	疏忽	有	被剥夺的	地球	的	它是	第一的	机会	到	获得	一个

[truː] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] .

true	**interstellar**	**drive**	**.**
真的	星际穿越	驾驶	.

不可饶恕的粗心大意剥夺了地球获得真正星际动力的第一次机会。

[naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ɜːrθ] , [ɔːr] [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] ,

Now	**,**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**Earth**	**,**	**or**	**more**	**specifically**	**,**
现在	,	之内	一个	很少	小时	,	地球	,	或者	更多的	具体来说	,

现在，几个小时之内，地球，或者更确切地说，

[ðə; ði] ['ʌpər] ['eʃəˌlɔnz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]

the	**upper**	**echelons**	**of**	**that**	**great**	**political**	**organization**	**called**	**the**	**Machine**	**which**
这	上	梯队	的	那	伟大的	政治的	组织	称为	这	机器	哪个

[hæd; həd] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

had	**controlled**	**the**	**affairs**	**of**	**Earth**	**for**	**the**	**past**	**century**	**and**	**a**	**half**	**,**
有	受控	这	事务	的	地球	为了	这	过去的	世纪	和	一个	一半	,

在过去一个半世纪里一直控制着地球事务的那个被称为"机器"的庞大政治组织的上层阶级，

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn]

should	**learn**	**enough**	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**drive**	**to**	**insure**	**that**	**it**	**would**	**soon**
应该	学习	足够的	的	这	秘密	的	这	驾驶	到	保证	那	它	会	很快

[biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

be	**in**	**their**	**possession**	**.**
是	在	他们的	拥有	.

应该充分了解硬盘的秘密，以确保很快就能拥有它。

- ['entərd] [hɪz; ɪz][bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [kɔːrˌniːliəs]

Menesee	**entered**	**his**	**box**	**between**	**those**	**of**	**Directors**	**Cornelius**
-	进入	他的	盒子	之间	那些	的	导演	科尼利厄斯

[ænd; ənd][oʊ'jeɪdə] ,

and	**Ojeda**	**,**
和	奥赫达	,

梅内塞进入了他的包厢，包厢位于董事科尼利厄斯和奥赫达的包厢之间。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spoʊksmənz] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

immediately	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**Spokesman's**	**Platform**	**and**	**with**	**an**
立即地	到	这	正确的	的	这	发言人	平台	和	和	一个

['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

excellent	**view**	**of**	**the**	**prisoner**	**.**
出色的	看法	的	这	囚犯	.

就在发言人台的右侧，可以清楚地看到囚犯。

[wen] [ədˈmɪnɪstreɪtər] ['brædʃɔː] [ænd; ənd] ['spoʊksmən] ['dɔrn] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn]

When	**Administrator**	**Bradshaw**	**and**	**Spokesman**	**Dorn**	**had**	**taken**	**their**	**places**	**on**
什么时候	行政人员	布拉德肖	和	发言人	多恩	有	已采取	他们的	地方	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

the	**platform**	**,**
这	平台	,

当管理员布拉德肖和发言人多恩在台上就位后，

- ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] [tɔːrdz]

Menesee	**seated**	**himself**	**,**	**drawing**	**the**	**transcript**	**of**	**the**	**day's**	**proceedings**	**towards**
-	坐着	他自己	,	绘画	这	文字稿	的	这	天	诉讼程序	向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

梅内塞坐了下来，把当天的庭审记录拿到自己面前。

[haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

However	**,**	**instead**	**of**	**glancing**	**over**	**it**	**at**	**once**	**,**
然而	,	反而	的	瞥了一眼	超过	它	在	一次	,

然而，他并没有立即浏览一遍，

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

he	**spent**	**some**	**seconds**	**in**	**a**	**study**	**of**	**the**	**prisoner**	**.**
他	花费	一些	秒	在	一个	学习	的	这	囚犯	.

他花了几秒钟时间观察这名囚犯。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [jʌŋ] .

The	**fellow**	**appeared**	**to**	**be**	**still**	**young**	**.**
这	同伴	出现	到	是	仍然	年轻的	.

这人看起来还很年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmən] , [tɔːl][ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['mʌsld] ,

He	**was**	**a**	**magnificent**	**physical**	**specimen**	**,**	**tall**	**and**	**strongly**	**muscled**	**,**
他	曾是	一个	壮丽	身体的	标本	,	高的	和	强烈	肌肉发达	,

他体格健壮，身材高大，肌肉发达。

['iːzəli] [sər'pæsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [treɪnd]

easily	**surpassing**	**in**	**this**	**respect**	**any**	**of**	**the**	**hard**	**-**	**trained**
容易地	超越	在	这	尊重	任何	的	这	难的	-	受过训练

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z]['prez(ə)nt] .

directors	**present**	**.**
导演	展示	.

在这方面，他轻松胜过在场的任何一位训练有素的导演。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə'lɜːrt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

His	**face**	**showed**	**alert**	**intelligence**	**,**
他的	脸	显示	警报	智力	,

他脸上露出警觉睿智的神情。

['gɪvɪŋ] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz]

giving	**no**	**indication**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**for**	**two**	**of**	**the**	**three**	**days**	**since**	**his**
给予	不	指示	的	这	事实	那	为了	二	的	这	三	天	自从	他的

['kæptʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['kɑːnstənt][hɪp'nɑːtɪk]

capture	**he**	**had**	**been**	**drugged**	**and**	**subject**	**to**	**constant**	**hypnotic**
捕获	他	有	到过	吸毒	和	主题	到	持续的	催眠的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

完全没有迹象表明，在他被捕后的三天里，有两天他被下了药，并不断受到催眠暗示。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['reɪnˌboʊlt] ,

He	**had**	**given**	**his**	**name**	**as**	**Rainbolt**	**,**
他	有	给定	他的	姓名	作为	雨箭	,

他自称名叫雷恩博尔特。

[ək'nɑːlɪdʒd] ['friːli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˌmælkən'tent]

acknowledged	**freely**	**that**	**he**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**group**	**of**	**malcontent**
已确认	自由	那	他	曾是	一个	成员	的	这	团体	的	不满者

[diˈzəːtəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] ,

deserters	**known**	**in**	**the**	**records**	**of**	**the**	**Machine**	**as**	**the**	**Mars**	**Convicts**	**,**
逃兵	已知	在	这	记录	的	这	机器	作为	这	火星	罪犯	,

他坦然承认自己是机器记录中被称为"火星囚犯"的那群不满叛逃者中的一员。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] " [huːz] ['pɜːrpəs]
but **described** **himself** **as** **being** **a** **"** **missionary** **of** **Oneness** **"** **whose** **purpose**
但 描述 他自己 作为 存在 一个 " 传教士 的 合一 " 谁 目的
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] " ['wʌnnəs] "
was **to** **bring** **the** **benefits** **of** **some** **of** **the** **principles** **of** **"** **Oneness** **"**
曾是 到 带来 这 好处 的 一些 的 这 原则 的 " 合一 "
[tuː; tə] [ɜːrθ] .
to **Earth** **.**
到 地球 .

但他自称是"合一的传教士"，其目的是将"合一"的一些原则的好处带到地球上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [steɪt] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **had** **refused** **to** **state** **whether** **he** **had** **any** **understanding** **of** **the**
他 有 拒绝 到 状态 无论 他 有 任何 理解 的 这
['stɑːrˌdraɪv] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːrz] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [mæs] [ɪ'skeɪp]
stardrive **by** **the** **use** **of** **which** **the** **Mars** **Convicts** **had** **made** **their** **mass** **escape**
星驱动 经过 这 使用 的 哪个 这 火星 罪犯 有 制成 他们的 大量的 逃脱
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] ['setlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['plænɪt] ['sɪksti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
from **the** **penal** **settlements** **of** **the** **Fourth** **Planet** **sixty** **years** **before** **,**
从 这 刑事 定居点 的 这 第四 行星 六十 年 前 ,

他拒绝透露自己是否了解六十年前火星囚犯利用星际推进器从第四行星的流放地大规模越狱的原理。

[ðoʊ] [ðə; ði] [draɪv] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
though **the** **drive** **obviously** **had** **been** **employed** **in** **bringing** **him** **out** **of** **the**
尽管 这 驾驶 明显地 有 到过 受雇 在 带来 他 出去 的 这
[depθs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
depths **of** **interstellar** **space** **to** **the** **Solar** **System** **and** **Earth** **.**
深度 的 星际穿越 空间 到 这 太阳的 系统 和 地球 .

尽管很明显，这股力量曾被用来将他从星际空间的深处带到太阳系和地球。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
At **the** **moment** **,**
在 这 片刻 ,

眼下，

[waɪl] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kʊd; kəd]
while **the** **significance** **of** **the** **bank** **of** **torture** **instruments** **on** **his** **right** **could**
尽管 这 意义 的 这 银行 的 酷刑 仪器 在 他的 正确的 可以
['hɑːrdli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
hardly **have** **escaped** **him** **,**
几乎 有 逃脱 他 ,

而他右侧那排刑具的意义，他不可能意识不到。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪ'tɛktəbli] [kən'sɜːrnd] .
his **expression** **was** **serious** **but** **not** **detectably** **concerned** **.**
他的 表达 曾是 严肃的 但 不是 可检测的 担心的 .

他表情严肃，但看不出有任何担忧。

" [hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] !
" **Here** **is** **an** **interesting** **point** **!**
" 这里 是 一个 有趣的 观点 !

"这里有一个有趣的观点！"

" [də'rektər] [oʊjeɪdəz] [vɔɪs] [sed] [ɑːn] - [raɪt] .
" **Director** **Ojeda's** **voice** **said** **on** **Menesee's** **right** **.**
" 导演 奥赫达的 嗓音 说 在 - 正确的 .

"奥赫达导演的声音从梅内塞的右边传来。"

- [glɑːnst] ['oʊvər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Menesee **glanced** **over** **at** **him** **.**
- 瞥了一眼 超过 在 他 .

梅内西瞥了他一眼。

[oʊ'jeɪdə][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['trænskrɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

Ojeda	**was**	**tapping**	**the**	**transcript**	**with**	**a**	**finger**	**.**
奥赫达	曾是	窃听	这	文字稿	和	一个	手指	.

奥赫达用手指敲着成绩单。

" [ðɪs] ['reɪnˌboʊlt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hæznt] [slept] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] !

"	**This**	**Rainbolt**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**hasn't**	**slept**	**since**	**he**	**was**	**captured**	**!**
"	这	雨箭	,	"	他	说	,	"	还没有	睡着了	自从	他	曾是	捕获	!

“这个雷恩博尔特,”他说，“自从被俘以来就没睡过觉！”

[hiː; hi] [steɪts] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [slept] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

He	**states**	**,**	**furthermore**	**,**	**that**	**he**	**has**	**never**	**slept**	**since**	**he**	**became**	**an**
他	各州	,	此外	,	那	他	有	绝不	睡着了	自从	他	成为	一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] —

adult	**—**
成人	—

此外，他还表示，自从成年以来，他从未睡过觉——

" - [fraund] ['slaɪtli] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] .

"	**Menesee**	**frowned**	**slightly**	**,**	**failing**	**to**	**see**	**any**	**great**	**significance**	**in**	**the**	**fact**	**.**
"	-	皱眉	轻微地	,	失败	到	看	任何	伟大的	意义	在	这	事实	.

梅内西微微皱眉，觉得这件事没什么大不了的。

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [kʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

That	**the**	**fellow**	**belonged**	**to**	**some**	**curious**	**cult**	**which**	**had**	**developed**	**among**	**the**
那	这	同伴	属于	到	一些	好奇的	邪教	哪个	有	发达	之中	这

[mɑːrz] [kən'vɪkts] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] .

Mars	**Convicts**	**following**	**their**	**flight**	**from**	**the**	**Solar**	**System**	**was**	**already**	**known**	**.**
火星	罪犯	下列的	他们的	航班	从	这	太阳的	系统	曾是	已经	已知	.

人们早就知道，这个人属于火星囚犯逃离太阳系后发展起来的某个奇特的教派。

['ɝːθs] ['saɪəns] [hæd; həd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['pɜːrmənənt] ['sliːpləsnəs] [bʌt; bət] [nuː] , [tuː] ,

Earth's	**science**	**had**	**methods**	**of**	**inducing**	**permanent**	**sleeplessness**	**but**	**knew**	**,**	**too**	**,**
地球的	科学	有	方法	的	诱导	永恒的	失眠	但	知道	,	也	,

地球科学拥有导致永久性失眠的方法，但也知道，

[ðæt] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['veri] ['sɪriəs] [saɪd] [ɪ'fekts]

that	**in**	**most**	**instances**	**the**	**condition**	**eventually**	**gave**	**rise**	**to**	**very**	**serious**	**side**	**effects**
那	在	最多	实例	这	状况	最终	给予	上升	到	非常	严肃的	边	效果

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːfset] ['eni] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	**more**	**than**	**offset**	**any**	**advantages**	**to**	**be**	**gained**	**from**	**it**	**.**
哪个	更多的	比	抵消	任何	优势	到	是	获得	从	它	.

在大多数情况下，这种疾病最终会产生非常严重的副作用，远远抵消了它所带来的任何好处。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['trænskrɪpt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]

He	**picked**	**up**	**his**	**transcript**	**,**	**indicating**	**that**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**drawn**	**into**
他	挑选	向上	他的	文字稿	,	表明	那	他	做过	不是	希望	到	是	绘制	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

他拿起自己的成绩单，表示不想参与讨论。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

His	**eyes**	**scanned**	**quickly**	**over**	**the**	**pages**	**.**
他的	眼睛	扫描	迅速地	超过	这	页面	.

他的目光迅速扫过书页。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

Most	**of**	**it**	**was**	**information**	**he**	**already**	**had**	**.**
最多	的	它	曾是	信息	他	已经	有	.

大部分信息他早已知晓。

-	[ʃɪp]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'tektɪd]	[fɔ:r]	[deɪz]	['ɜ:rliər]	,
Rainbolt's	**ship**	**had**	**been**	**detected**	**four**	**days**	**earlier**	**,**
-	船	有	到过	检测到	四	天	早些时候	,

雷恩博尔特的飞船四天前就被发现了。

['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] [gloʊbz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [skri:nz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

probing	**the**	**outermost**	**of**	**the**	**multiple**	**globes**	**of**	**force**	**screens**	**which**	**had**
探测	这	最外层	的	这	多种的	地球仪	的	力量	屏幕	哪个	有

[ɪn'kloʊzd] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [bəuθ] [ə'genst] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt]

enclosed	**Earth**	**for**	**fifty**	**years**	**as**	**a**	**defense**	**both**	**against**	**faster**	**-**	**than**	**-**	**light**
内	地球	为了	五十	年	作为	一个	防御	两个都	反对	快点	-	比	-	光

['mɪsaɪlz] [ænd; ənd] [mɑ:rz] [kən'vɪkt] [spaɪz] .

missiles	**and**	**Mars**	**Convict**	**spies**	**.**
导弹	和	火星	定罪	间谍	.

探测包围地球五十年的多层力场屏障的最外层，这些屏障既用于防御超光速导弹，也用于防御火星囚犯间谍。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

The	**ship**	**was**	**alone**	**.**
这	船	曾是	独自的	.

那艘船孤零零的。

[ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ]

A	**procedure**	**had**	**been**	**planned**	**for**	**such**	**an**	**event**	**,**	**and**	**it**	**was**	**now**
一个	程序	有	到过	计划	为了	这样的	一个	事件	,	和	它	曾是	现在

['fɑ:loʊd] .

followed	**.**
随后	.

针对此类事件，我们制定了相应的程序，现在已按照该程序执行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [skri:nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd]

The	**ship**	**was**	**permitted**	**to**	**penetrate**	**the**	**first**	**two**	**screens**	**which**	**were**	**closed**
这	船	曾是	允许	到	穿透	这	第一的	二	屏幕	哪个	是	关闭

[ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

again	**behind**	**it**	**.**
再次	在后面	它	.

该舰被允许穿过前两道防线，防线随后在其身后再次关闭。

-	[ʃɪp]	,	[fɔ:r; fər]	[ɔ:l]	[ɪts]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[spi:d]	,	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	.
Rainbolt's	**ship**	**,**	**for**	**all**	**its**	**incredible**	**speed**	**,**	**was**	**then**	**a**	**prisoner**	**.**
-	船	,	为了	全部	它是	极好的	速度	,	曾是	然后	一个	囚犯	.

尽管雷恩博尔特的飞船速度惊人，但当时它却是一艘囚船。

[ʌn'hɜ:rɪdli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

Unhurriedly	**,**	**it**	**was**	**worked**	**closer**	**to**	**Earth**	**until**	**it**	**came**	**within**	**range**	**of**
不慌不忙	,	它	曾是	工作	更近	到	地球	直到	它	来了	之内	范围	的

['dʒaɪənt] [s'kænəz] .

giant	**scanners**	**.**
巨大的	扫描仪	.

它不慌不忙地向地球方向推进，直到进入巨型扫描仪的探测范围。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

For	**an**	**instant**	**,**
为了	一个	立即的	,

瞬间，

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	**large**	**section**	**of**	**its**	**interior**	**was**	**visible**	**to**	**the**	**instruments**	**of**	**the**
一个	大的	部分	的	它是	内部的	曾是	可见的	到	这	仪器	的	这

['wɔtʃəz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

watchers	**on**	**Earth**	**;**
观察者	在	地球	;

地球上的观测仪器可以看到其内部的大部分区域；

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'gen] .

then	the	picture	blurred	and	vanished	again	.
然后	这	图片	模糊	和	消失了	再次	.

然后画面变得模糊，再次消失了。

[prɪ'zuːməbli] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ænti] - ['skænɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Presumably	automatic	anti	-	scanning	devices	had	gone	into	action	.
想必	自动的	反对	-	扫描	设备	有	已消失	进入	行动	.

很可能是自动反扫描装置启动了。

[ðə; ði] ['foʊtəˌgræft] [vjuː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [noʊ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	photographed	view	was	disappointing	in	that	it	revealed	no	details	of	the
这	拍摄	看法	曾是	令人失望	在	那	它	揭晓	不	细节	的	这

['endʒɪnz] [ɔːr] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

engines	or	their	instruments	.
发动机	或者	他们的	仪器	.

照片令人失望，因为它没有显示发动机或其仪表的任何细节。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ʃoʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn]

It	did	show	,	however	,	that	the	ship	had	been	designed	for	the	use	of	one
它	做过	展示	,	然而	,	那	这	船	有	到过	设计	为了	这	使用	的	一

[mæn] ,

man	,
男人	,

但这表明，这艘船的设计初衷是供一人使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɑːrmərd] [ɔːr] [ɑːrmd] .

and	that	it	was	neither	armored	or	armed	.
和	那	它	曾是	两者都不	装甲	或者	武装	.

而且它既没有装甲也没有武器。

[ɪts] [hʌl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [ˌpærə'lɪtɪk] , [wɪtʃ] [ɪn] ['θiːəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left]

Its	hull	was	therefore	bathed	with	paralytics	,	which	in	theory	should	have	left
它是	船体	曾是	所以	洗澡	和	麻痹剂	,	哪个	在	理论	应该	有	左边

[ðə; ði] ['paɪlət] ['helpləs] ,

the	pilot	helpless	,
这	飞行员	无助	,

因此，船体被灌满了麻痹剂，理论上这应该会让飞行员失去行动能力。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['kæptɪv]

and	ships	of	the	Machine	were	then	sent	up	to	tow	the	interstellar	captive
和	船舶	的	这	机器	是	然后	发送	向上	到	拖	这	星际穿越	俘虏

[daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

down	to	Earth	.
向下	到	地球	.

然后，机器的飞船被派往太空，将星际俘虏拖到地球。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [kə'læpst] .

At	that	point	,	the	procedure	collapsed	.
在	那	观点	,	这	程序	倒塌	.

这时，整个流程崩溃了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ætməsfɪr] [wen] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['kæpsə)l] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒektɪd]

The	ship	was	in	atmosphere	when	an	escape	capsule	was	suddenly	ejected
这	船	曾是	在	气氛	什么时候	一个	逃脱	胶囊	曾是	突然	被弹出

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

飞船当时正在大气层中，突然一个逃生舱从飞船上弹出。

[wɪtʃ] ['leɪtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['reɪnˌboʊlt] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ]

which	later	was	found	to	contain	Rainbolt	,	alert	and	obviously	not	affected	by
哪个	之后	曾是	成立	到	包含	雨箭	,	警报	和	明显地	不是	做作的	经过

[ðə; ði][pə'ræləsɪs] [biːmz] .

the	paralysis	beams	.
这	麻痹	光束	.

后来发现里面装着雷恩博尔特，他神志清醒，显然没有受到麻痹光束的影响。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['swɪftli] ['disipeitɪŋ] [hɑːt][gæs] .

A	moment	later	,	the	ship	itself	became	a	cloud	of	swiftly	dissipating	hot	gas	.
一个	片刻	之后	,	这	船	本身	成为	一个	云	的	迅速地	消散	热的	气体	.

片刻之后，飞船本身变成了一团迅速消散的高温气体云。

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn]['eni] [keɪs] .

The	partial	failure	of	the	capture	might	have	been	unavoidable	in	any	case	.
这	部分的	失败	的	这	捕获	可能	有	到过	不可避免的	在	任何	案件	.

无论如何，捕获过程的部分失败或许是不可避免的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [stɪl] [rɪ'flektɪd] ['veri] ['pʊrliˌ'pɔːrli] , - [θɔːt]

But	the	manner	in	which	it	occurred	still	reflected	very	poorly	,	Menesee	thought
但	这	方式	在	哪个	它	发生	仍然	反映	非常	差	,	-	想法

,

,

,

但梅内西认为，这件事发生的方式仍然非常糟糕。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænz][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .

on	the	thoroughness	with	which	the	plans	had	been	prepared	.
在	这	彻底性	和	哪个	这	计划	有	到过	准备	.

论及计划准备的周全程度。

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

The	directors	who	had	been	in	charge	of	the	operation
这	导演	WHO	有	到过	在	收费	的	这	手术

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtli] —

would	not	be	dealt	with	lightly	—
会	不是	是	已处理	和	轻轻	—

负责运营的董事们不会轻易被处置——

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd]

He	became	aware	suddenly	that	the	proceedings	of	the	day	had	begun	and
他	成为	意识到的	突然	那	这	诉讼程序	的	这	天	有	开始	和

['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['trænskrɪpt] .

hastily	put	down	the	transcript	.
草草	放	向下	这	文字稿	.

他突然意识到今天的庭审已经开始，便匆忙放下了庭审记录。

['spoʊksmən] ['dɔrn] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] ,

Spokesman	Dorn	,	the	Machine's	executive	officer	,
发言人	多恩	,	这	机器的	管理人员	官	,

发言人多恩，机器的执行官，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [əd'mɪnɪstreɪtər] ['brædʃɔː] [æt; ət][ə; eɪ][træns'pærənt][desk][ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm]

sitting	beside	Administrator	Bradshaw	at	a	transparent	desk	on	the	raised	platform
坐着	旁	行政人员	布拉德肖	在	一个	透明的	桌子	在	这	提高	平台

[tuː; tə] - [left] ,

to	Menesee's	left	,
到	-	左边	,

梅内西坐在左侧高台上透明的办公桌旁，旁边是行政长官布拉德肖。

[hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['eriə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [blɑ:k] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

had	enclosed	the	area	about	the	prisoner	with	a	sound	block	and	was
有	内	这	区域	关于	这	囚犯	和	一个	声音	堵塞	和	曾是

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['vɜ:rb(ə)l] [rɪ'zu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

giving	a	brief	verbal	resume	of	the	background	of	the	situation	.
给予	一个	简短的	口头	恢复	的	这	背景	的	这	情况	.

他用隔音装置将囚犯周围区域围了起来，并简要地口头介绍了情况背景。

[fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ'ɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, di:'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz] [ɪn] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [hɔ:l] [wʊd] [hæv; həv]

Few	of	the	directors	in	the	Tribunal	Hall	would	have
很少	的	这	导演	在	这	法庭	大厅	会	有

['ni:dɪd] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

needed	such	information	;
需要	这样的	信息	;

法庭大厅里，很少有董事需要这类信息；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [grænd] [ə'sembli] ['sɜ:rkɪt] ,

but	the	matter	was	being	carried	on	the	Grand	Assembly	Circuit	,
但	这	事情	曾是	存在	携带	在	这	盛大	集会	电路	,

但此事正在大议会巡回法庭审理中。

[ænd; ənd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɔ:dɪ'tɔ:rɪəmz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['eʃəˌlɔnz] [ʌv; əv]

and	in	hundreds	of	auditoriums	on	Earth	the	first	and	second	echelons	of
和	在	数百	的	礼堂	在	地球	这	第一的	和	第二	梯队	的

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	officials	of	the	Machine	had	gathered	to	witness	the	interrogation	of
这	官员	的	这	机器	有	聚集	到	证人	这	审讯	的

[ðə; ði] [mɑ:rz] [kən'vɪkt] [spaɪ] .

the	Mars	Convict	spy	.
这	火星	定罪	间谍	.

在地球上数百个礼堂里，机器的第一和第二梯队官员聚集在一起，见证对火星囚犯间谍的审讯。

[ðə; ði] ['pi:n(ə)l] ['setlmənts] [ɑ:n] [mɑ:rz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜ:rliər] ,

The	penal	settlements	on	Mars	had	been	established	almost	a	century	earlier	,
这	刑事	定居点	在	火星	有	到过	已确立的	几乎	一个	世纪	早些时候	,

火星上的流放地早在近一个世纪前就已建立。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['du:əl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['plænɪt]

for	the	dual	purpose	of	mining	the	mineral	riches	of	the	Fourth	Planet
为了	这	双重的	目的	的	矿业	这	矿物	财富	的	这	第四	行星

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ju:təlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tælənts] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪsɪdənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	of	utilizing	the	talents	of	political	dissidents	with	a	scientific
和	的	利用	这	天赋	的	政治的	异议人士	和	一个	科学

['bækgraʊnd] [tu:] ['vælju:əb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜ:rk]

background	too	valuable	to	be	wasted	in	research	and	experimental	work
背景	也	有价值的	到	是	浪费	在	研究	和	实验	工作

[kən'sɪdərd] ['i:ðər] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [ri'kwaiərɪŋ] [mɔ:r] [speɪs]

considered	either	too	dangerous	to	be	conducted	on	Earth	or	requiring	more	space
经过考虑的	任何一个	也	危险的	到	是	实施	在	地球	或者	需要	更多的	空间

[ðæn; ðən] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [ðer; ðər] .

than	could	easily	be	made	available	there	.
比	可以	容易地	是	制成	可用的	那里	.

其双重目的是开采第四颗行星的矿产资源，并利用具有科学背景的政治异见人士的才能，这些才能非常宝贵，不应浪费在地球上进行的研究和实验工作中，因为这些工作要么太危险而无法在地球上进行，要么需要比地球上容易提供的更多的空间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [mɔːr]

One	of	these	projects	had	been	precisely	the	development	of	more
一	的	这些	项目	有	到过	恰恰	这	发展	的	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [speɪsdraɪvz] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]

efficient	spacedrives	to	do	away	with	the	costly	and	tedious	manoeuverings
高效的	太空驱动器	到	做	离开	和	这	昂贵	和	乏味	机动

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['træv(ə)l]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] .

required	for	travel	even	among	the	inner	planets	.
必需的	为了	旅行	甚至	之中	这	内	行星	.

其中一个项目正是开发更高效的太空推进器，以消除即使在内行星之间旅行也需要昂贵而繁琐的机动操作。

[wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Work	of	such	importance	,	of	course	,
工作	的	这样的	重要性	,	的	课程	,

当然，这是一项非常重要的工作。

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt]['oʊnli]['ʌndər] [kloʊz] [gɑːrd] [ænd; ənd]['ʌndər] [ðə; ði]

was	supposed	to	be	carried	out	only	under	close	guard	and	under	the
曾是	据称	到	是	携带	出去	仅有的	在下面	关闭	警卫	和	在下面	这

[də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['ʌpər] - ['eʃəlɑːn] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

direct	supervision	of	reliable	upper	-	echelon	scientists	of	the	Machine	.
直接的	监督	的	可靠的	上	-	梯队	科学家	的	这	机器	.

这项实验原本应该在严密监视下，并在机器可靠的高层科学家的直接监督下进行。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] ,

Even	allowing	for	criminal	negligence	,
甚至	允许	为了	刑事	疏忽	,

即使考虑到刑事过失，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [test] [ðer; ðər]

the	fact	that	the	Mars	Convicts	were	able	to	develop	and	test	their
这	事实	那	这	火星	罪犯	是	有能力的	到	发展	和	测试	他们的

['stɑːrˌdraɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

stardrive	under	such	circumstances	without	being	detected	suggested	that	it	could	not
星驱动	在下面	这样的	情况	没有	存在	检测到	建议	那	它	可以	不是

[biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪ'vaɪs] .

be	a	complicated	device	.
是	一个	复杂的	设备	.

火星囚犯在这样的情况下能够研发和测试他们的星际推进器而不被发现，这表明它不可能是一个复杂的装置。

[ðeɪ] [dɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	,	at	any	rate	,	develop	it	,
他们	做过	,	在	任何	速度	,	发展	它	,

无论如何，他们确实开发出了它。

[ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːn(ə)l] ['setlmənts] [ænd; ənd]

armed	themselves	and	the	miners	of	the	other	penal	settlements	and
武装	他们自己	和	这	矿工	的	这	其他	刑事	定居点	和

[ˌoʊvər'welmd] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [ɪn] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

overwhelmed	their	guards	in	surprise	attack	.
不堪重负	他们的	守卫	在	惊喜	攻击	.

他们武装了自己和其他流放地的矿工，发动突袭，制服了守卫。

[wen] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

When	the	next	ship	arrived	from	Earth	,
什么时候	这	下一个	船	到达的	从	地球	,

当下一艘来自地球的飞船抵达时，

[tuː] ['dʒaɪənt] [ɔːr] ['kæriərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [gɑːrd] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn]

two	giant	ore	carriers	and	a	number	of	smaller	guard	ships	had	been
二	巨大的	矿石	承运人	和	一个	数字	的	较小的	警卫	船舶	有	到过

['autfitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪv] ,

outfitted	with	the	drive	,
配备	和	这	驾驶	,

两艘巨型矿石运输船和一些较小的护卫舰都配备了这种推进装置。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	Mars	Convicts	had	disappeared	in	them	.
和	这	火星	罪犯	有	消失	在	他们	.

火星囚犯们在里面消失了。

[ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ænd; ənd] ['brifəst] [ʌv; əv] [dis'tə:bənsiz]

Their	speed	was	such	that	only	the	faintest	and	briefest	of	disturbances
他们的	速度	曾是	这样的	那	仅有的	这	最微弱	和	最简短	的	干扰

[hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði] ['trækɪŋ] [skriːnz] [ʌv; əv] [speɪs] ['steɪʃənz] [nɪr] [mɑːrz] ,

had	been	registered	on	the	tracking	screens	of	space	stations	near	Mars	,
有	到过	挂号的	在	这	追踪	屏幕	的	空间	车站	靠近	火星	,

它们的速度如此之快，以至于火星附近空间站的跟踪屏幕上只记录到了极其微弱和短暂的扰动。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnsə'spektɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [aʊt] .

the	cause	of	which	remained	unsuspected	until	the	news	came	out	.
这	原因	的	哪个	剩余	意想不到的	直到	这	消息	来了	出去	.

直到消息传出，其原因才被人们所怀疑。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ['nætʃ(ə)rəli]

Anything	which	could	have	thrown	any	light	on	the	nature	of	the	drive	naturally
任何事物	哪个	可以	有	抛掷	任何	光	在	这	自然	的	这	驾驶	自然

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [di'zə:təz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ;

had	been	destroyed	by	the	deserters	before	they	left	;
有	到过	损毁	经过	这	逃兵	前	他们	左边	;

任何可能揭示此次行动性质的资料，自然都被逃兵在离开前销毁了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [mə'ʃiːn] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

and	the	few	Machine	scientists	who	had	survived	the	fighting	were	unable
和	这	很少	机器	科学家	WHO	有	幸存下来	这	斗争	是	无法

[tuː; tə][prə'vaɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [ɪn'tensɪvli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

to	provide	information	though	they	were	questioned	intensively	for	several	years
到	提供	信息	尽管	他们	是	被质问	密集地	为了	一些	年

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] .

before	being	executed	.
前	存在	执行	.

少数在战斗中幸存下来的机器科学家，尽管在被处决前接受了数年的密集审讯，但仍然无法提供任何信息。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [swɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv]

What	it	added	up	to	was	that	some	eighteen	thousand	sworn	enemies	of
什么	它	额外	向上	到	曾是	那	一些	十八	千	宣誓	敌人	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

the	Machine	had	disappeared	into	space	,
这	机器	有	消失	进入	空间	,

最终结果是，大约一万八千名机器的死敌消失在了太空中。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [taɪp] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd]

equipped	with	an	instrument	of	unknown	type	which	plainly	could	be	turned
配备	和	一个	乐器	的	未知	类型	哪个	显然	可以	是	转向

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] ['wɛpənz] .

into	one	of	the	deadliest	of	all	known	weapons	.
进入	一	的	这	最致命的	的	全部	已知	武器	.

它配备了一种不明类型的装置，显然可以将其改装成已知最致命的武器之一。

[ðə; ði][suː'pɜːrb][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

The	superb	organization	of	the	Machine	swung	into	action	instantly	to	meet	the
这	高超	组织	的	这	机器	摇摆	进入	行动	即刻	到	见面	这

[θret] ,

threat	,
威胁	,

机器卓越的组织能力立即启动，应对威胁。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

though	the	situation	became	complicated	by	the	fact	that	rumors	of	the	manner	in
尽管	这	情况	成为	复杂的	经过	这	事实	那	谣言	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['fɪltərd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'lɪtɪkli]

which	the	Mars	Convicts	had	disappeared	filtered	out	to	the	politically
哪个	这	火星	罪犯	有	消失	过滤	出去	到	这	政治上

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

dissatisfied	on	Earth	and	set	off	an	unprecedented	series	of	local
不满	在	地球	和	放	离开	一个	空前的	系列	的	当地的

[ʌp'raiziŋz] [wɪtʃ] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [tuː; tə] [kwel] .

uprisings	which	took	over	a	decade	to	quell	.
起义	哪个	采取	超过	一个	十年	到	荡平	.

然而，火星囚犯失踪的方式的谣言传到了地球上对政治不满的人们耳中，引发了一系列前所未有的地方起义，这些起义持续了十多年才被平息，这使得局势变得复杂起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] ['plænəts] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [gɪrd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

In	spite	of	such	difficulties	,	the	planet's	economy	was	geared	over	to	the
在	尽管如此	的	这样的	困难	,	这	行星的	经济	曾是	齿轮	超过	到	这

[nuː] [tæsk] ;

new	task	;
新的	任务	;

尽管面临这些困难，但地球经济还是转向了这项新任务；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [wɪtʃ] [wʊd]

and	presently	defenses	were	devised	and	being	constructed	which	would
和	目前	防御	是	设计	和	存在	建造	哪个	会

[stɑːp] ['mɪsaɪlz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [spiːdz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] .

stop	missiles	arriving	at	speeds	greater	than	that	of	light	.
停止	导弹	抵达	在	速度	更大的	比	那	的	光	.

目前，人们已经设计并正在建造防御设施，以阻止以超光速抵达的导弹。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Simultaneously	,
同时地	,

同时地，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

the	greatest	research	project	in	history	had	begun	to	investigate
这	最	研究	项目	在	历史	有	开始	到	调查

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['djuːplikeitiŋ][ðə; ði][fæn'tæstɪk][draɪv][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz][ɑːn]

the	possibilities	of	either	duplicating	the	fantastic	drive	some	scientific	minds	on
这	可能性	的	任何一个	复制	这	极好的	驾驶	一些	科学	思想	在

[mɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] — ['tʃiːfli] ,

Mars	had	come	upon	—	chiefly	,
火星	有	来	之上	—	主要	,

历史上最伟大的研究项目已经启动，旨在探索复制火星上一些科学家发现的神奇驱动力的可能性——主要是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

it	was	concluded	,
它	曾是	结束	,

结论是：

[baɪ][æn; ən] [ɪm'prɑ:bəbl] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] — [ɔ:r][ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] [θru:] [ə; eɪ]

by	an	improbable	stroke	of	good	luck	—	or	of	matching	its	effects	through	a
经过	一个	不太可能	中风	的	好的	运气	—	或者	的	匹配	它是	效果	通过	一个

['dɪfrənt] [ə'proʊtʃ] .

different	approach	.
不同的	方法	.

凭借着难以置信的好运——或者通过不同的方法达到了相同的效果。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

Since	it	had	been	demonstrated	that	it	could	be	done	,
自从	它	有	到过	已证明	那	它	可以	是	完毕	,

既然已经证明这是可行的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ɪn][taɪm][ðə; ði] [treɪnd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd]

there	was	no	question	that	in	time	the	trained	men	of	the	Machine	would
那里	曾是	不	问题	那	在	时间	这	受过训练	男人	的	这	机器	会

[ə'tʃi:v] [ðer; ðər][goʊl] .

achieve	their	goal	.
达到	他们的	目标	.

毫无疑问，机器训练有素的人员终将实现他们的目标。

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] [mu:v] ['ɪntu:] [speɪs] [tu:; tə] [teɪk] [kən'troʊl]

Then	the	armed	might	of	the	Machine	would	move	into	space	to	take	control
然后	这	武装	可能	的	这	机器	会	移动	进入	空间	到	拿	控制

[ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:ləni] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][mɑ:rz] [kən'vɪkts] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

of	any	colony	established	by	the	Mars	Convicts	and	their	descendants	.
的	任何	殖民地	已确立的	经过	这	火星	罪犯	和	他们的	后代	.

然后，机器的武装力量将进入太空，控制火星囚犯及其后代建立的任何殖民地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪk][plæn] .

That	was	the	basic	plan	.
那	曾是	这	基本的	计划	.

这就是基本计划。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['stɑ:rˌdraɪv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][hju:dʒ][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

The	task	of	developing	a	stardrive	remained	a	huge	one	because	of	the
这	任务	的	发展	一个	星驱动	剩余	一个	巨大的	一	因为	的	这

[kəm'pli:t] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔ:rgənaɪzd] ['ri:sɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

complete	lack	of	information	about	the	direction	organized	research	should	take	.
完全的	缺少	的	信息	关于	这	方向	组织	研究	应该	拿	.

由于完全缺乏关于有组织的研究应该朝着哪个方向发展的信息，开发星际引擎的任务仍然是一项艰巨的任务。

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm] ['i:zəli] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sekənd][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv]

That	difficulty	would	be	overcome	easily	only	by	a	second	unpredictable	twist	of
那	困难	会	是	克服	容易地	仅有的	经过	一个	第二	不可预测的	捻	的

['fɔ:rtʃən] — [ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rz] [kən'vɪkts] - [ˌɛf'ti:'ɛl] [ʃɪps] ['ventʃərd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

fortune	—	unless	one	of	the	Mars	Convicts	'	FTL	ships	ventured	close	enough	to
财富	—	除非	一	的	这	火星	罪犯	-	超光速	船舶	冒险	关闭	足够的	到

[ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] .

Earth	to	be	captured	.
地球	到	是	捕获	.

只有第二次不可预测的命运转折才能轻易克服这一困难——除非火星囚犯的超光速飞船冒险靠近地球，从而被俘获。

[ðə; ði][læst][hæd; həd] [naʊ] ['hæpənd] .

The	last	had	now	happened	.
这	最后的	有	现在	发生	.

最后一件事也发生了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [soʊ] [ðæt]

The	ship	had	been	destroyed	before	it	could	be	investigated	,	so	that
这	船	有	到过	损毁	前	它	可以	是	调查	，	所以	那

[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔ:st] .

advantage	was	again	lost	.
优势	曾是	再次	丢失的	.

该船在进行调查之前就被摧毁了，因此这一优势再次丧失。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['paɪlət] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

The	ship's	pilot	,	however	,	remained	in	their	hands	.
这	船的	飞行员	,	然而	,	剩余	在	他们的	双手	.

然而，这艘船的驾驶员仍然掌握在他们手中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'kleɪmd] ['hævɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ðə; ði] [draɪv] [ment]

The	fact	that	he	disclaimed	having	information	pertinent	to	the	drive	meant
这	事实	那	他	已声明	拥有	信息	相关	到	这	驾驶	意思是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他否认掌握与此次驾车事件相关的信息，但这并不能说明什么。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

So	far	as	he	knew	,	he	might	very	well	be	speaking	the	truth	.
所以	远的	作为	他	知道	,	他	可能	非常	出色地	是	请讲	这	真相	.

就他所知，他说的很可能都是真的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['pailətid][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['stɑ:rˌdraɪv] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər]

But	he	had	piloted	a	ship	that	employed	the	stardrive	,	was	familiar
但	他	有	试飞	一个	船	那	受雇	这	星驱动	,	曾是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	instruments	which	controlled	it	,
和	仪器	哪个	受控	它	,

但他曾驾驶过使用星际推进器的飞船，熟悉控制星际推进器的仪器。

[hæd; həd] [bɪn] [sku:ld] [ɪn][ðer; ðər][ju:z] .

had	been	schooled	in	their	use	.
有	到过	受过教育	在	他们的	使用	.

曾接受过相关使用培训。

[ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməriz] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][prə'vaɪd] ['lɪtərəli]

A	detailed	investigation	of	his	memories	could	not	fail	to	provide	literally
一个	详细的	调查	的	他的	回忆	可以	不是	失败	到	提供	字面上地

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋf(ə)l] [klu:z] .

hundreds	of	meaningful	clues	.
数百	的	有意义的	线索	.

对他的记忆进行详细调查，必然会发现数百条有意义的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['saɪəntɪsts] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [stɪl] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	the	Machine's	scientists	,	in	their	superficially	still	fruitless	search	for	the
和	这	机器的	科学家	,	在	他们的	表面上	仍然	徒劳无功	搜索	为了	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] ,

nature	of	the	drive	,
自然	的	这	驾驶	,

而机器的科学家们，在他们表面上仍然徒劳无功地探寻驱动力本质的过程中，

[hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

had	,	in	fact	,
有	,	在	事实	,

事实上，

['kʌvərd] ['beɪsɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['θɜ:roʊnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:]

covered	basic	possibilities	with	such	comprehensive	thoroughness	that	a	few
涵盖	基本的	可能性	和	这样的	综合的	彻底性	那	一个	很少

[ˌɪndɪ'spju:təbli]['vælɪd] [klu:z] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

indisputably	valid	clues	would	show	them	now	what	it	must	be	.
无可争议地	有效的	线索	会	展示	他们	现在	什么	它	必须	是	.

对所有基本可能性都进行了全面彻底的调查，以至于现在只需几个无可辩驳的有效线索就能让他们明白真相是什么。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [stɪl] ['demənstreɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'bliviəsnis] [tu:; tə]

The	prisoner	,	still	demonstrating	an	extraordinary	degree	of	obliviousness	to
这	囚犯	,	仍然	演示	一个	非凡的	程度	的	浑然不觉	到

[wʌt] [leɪ] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

what	lay	in	store	for	him	,
什么	躺	在	店铺	为了	他	,

这名囚犯仍然对即将发生的事情表现出异乎寻常的浑然不觉。

[ə'pɪrd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]

appeared	to	welcome	the	opportunity	to	be	heard	by	the
出现	到	欢迎	这	机会	到	是	听到	经过	这

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

directors	of	the	Machine	.
导演	的	这	机器	.

他似乎很乐意有机会向机器的董事们表达自己的意见。

- , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['stʌdid] [ðə; ði][mæn] ['θɔ:tfəli] ,

Menesee	,	leaning	back	in	his	chair	,	studied	the	man	thoughtfully	,
-	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	研究	这	男人	深思熟虑	,

梅内塞向后靠在椅子上，若有所思地打量着这个人。

['gɪvɪŋ] ['oʊnli]['pɑ:rʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

giving	only	partial	attention	to	what	was	said	.
给予	仅有的	部分的	注意力	到	什么	曾是	说	.

只对别人说的话稍作注意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] ['oʊpənɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'bju:nl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

This	was	the	standard	opening	stage	of	a	Tribunal	interrogation	,	an
这	曾是	这	标准	开幕	阶段	的	一个	法庭	审讯	,	一个

[ˌʌndər'pleɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

underplayed	exchange	of	questions	and	answers	.
低调	交换	的	问题	和	答案	.

这是法庭质询的标准开场阶段，双方进行低调的问答交流。

[ɪ'nɑ:kjuəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Innocuous	as	it	seemed	,
无害的	作为	它	似乎	,

虽然看起来无害，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'faɪnd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][æn; ən]

it	was	part	of	a	procedure	which	had	become	refined	almost	to	an
它	曾是	部分	的	一个	程序	哪个	有	变得	精制	几乎	到	一个

[ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['rɪtʃuəl] — [ə; eɪ]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər]

unvarying	ritual	—	a	ritual	of	beautiful	and	terrible	precision	which	never
不变的	仪式	—	一个	仪式	的	美丽的	和	糟糕的	精确	哪个	绝不

[feɪld] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ɪts] [goʊlz] .

failed	to	achieve	its	goals	.
失败的	到	达到	它是	目标	.

这是某个程序的一部分，这个程序已经精炼得几乎成了一成不变的仪式——一个美丽而可怕的精确的仪式，它从未辜负过它的目标。

['evri] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɔ:dɪ'tɔ:rɪəmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld]

Every	**man**	**watching**	**and**	**listening**	**in**	**the**	**Machine's**	**auditoriums**	**across**	**the**	**world**
每一个	男人	观看	和	聆听	在	这	机器的	礼堂	穿过	这	世界

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['prɑ:sesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz]

was	**familiar**	**with**	**the**	**swift**	**processes**	**by**	**which**	**a**	**normal**	**human**	**being**	**was**
曾是	熟悉的	和	这	迅速	流程	经过	哪个	一个	普通的	人类	存在	曾是

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['pʌpɪt] ,

transformed	**into**	**a**	**babbling**	**puppet**	**,**
转变	进入	一个	胡说	木偶	,

世界各地机器礼堂里所有观看和聆听的人都熟悉一个正常人如何迅速变成一个只会胡言乱语的傀儡的过程。

[hɪz; ɪz] ['evri] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɔ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['eʃəˌlɔnz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]

his	**every**	**significant**	**thought**	**becoming**	**available**	**for**	**the**	**upper**	**echelons**	**to**	**regard**
他的	每一个	重要的	想法	成为	可用的	为了	这	上	梯队	到	看待

[ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] .

and	**evaluate**	**.**
和	评价	.

他的所有重要想法都会被上级看在眼里，接受评估。

[ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:z] ['tɔ:rtʃər] .

They	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**	**use**	**torture**	**.**
他们	会	,	的	课程	,	使用	酷刑	.

他们当然会使用酷刑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'lɑ:kɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**part**	**of**	**the**	**interlocking**	**mechanisms**	**of**	**interrogation**	**,**
它	曾是	部分	的	这	互锁	机制	的	审讯	,

这是审讯过程中环环相扣机制的一部分。

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'dɪʃənɪŋ] [baɪ] [drʌg] [ænd; ənd]

no	**more**	**to**	**be**	**omitted**	**than**	**the**	**preliminary**	**conditioning**	**by**	**drug**	**and**
不	更多的	到	是	省略	比	这	初步的	调理	经过	药品	和

[hɪp'noʊsɪs] .

hypnosis	**.**
催眠	.

无需省略的仅仅是药物和催眠的初步适应过程。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'du:li] ['skwi:mɪʃ] ,

Menesee	**was**	**not**	**unduly**	**squeamish**	**,**
-	曾是	不是	过度	胆小的	,

梅内塞并非过于胆怯，

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [kru:d] ['ɪnstrʊmənts] ['ræŋkt]

but	**he**	**felt**	**some**	**relief**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**the**	**crude**	**instruments**	**ranked**
但	他	毛毡	一些	宽慰	那	它	会	不是	是	这	原油	仪器	排名

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] .

beside	**the**	**prisoner**	**which**	**would**	**be**	**used**	**.**
旁	这	囚犯	哪个	会	是	用过的	.

但他感到一丝宽慰，因为不会使用囚犯旁边那些简陋的刑具。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər] [ə'fendɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

They	**were**	**reserved**	**as**	**a**	**rule**	**for**	**offending**	**members**	**of**	**the**	**organization**	**,**
他们	是	预订的	作为	一个	规则	为了	犯罪	成员	的	这	组织	,

这些惩罚通常只针对组织中犯错的成员。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sæljəteri] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][ækt]

providing	**a**	**salutary**	**warning**	**for**	**any**	**others**	**who**	**might**	**be**	**tempted**	**to**	**act**
提供	一个	有益的	警告	为了	任何	其他的	WHO	可能	是	受诱惑	到	行为

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɔ:r][feɪl] ['kʌlpəbli] [ɪn][ðer; ðər] ['du:tiz] .

against	**the**	**interests**	**of**	**the**	**Machine**	**or**	**fail**	**culpably**	**in**	**their**	**duties**	**.**
反对	这	兴趣	的	这	机器	或者	失败	应受谴责	在	他们的	职责	.

这给其他可能试图损害机器利益或严重失职的人敲响了警钟。

[ðɪs] ['prɪz(ə)nər] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

This	prisoner	,	as	an	individual	,	meant	nothing	to	the	Machine	.
这	囚犯	,	作为	一个	个人	,	意思是	没有什么	到	这	机器	.

对于机器而言，这个囚犯作为一个个体毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	was	simply	a	source	of	valuable	information	.
他	曾是	简单地	一个	来源	的	有价值的	信息	.

他只是一个有价值的信息来源。

['ðerfɔːr] , ['oʊnli][də'rekt] [nɜːrv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

Therefore	,	only	direct	nerve	stimulation	would	be	employed	,
所以	,	仅有的	直接的	神经	刺激	会	是	受雇	,

因此，只能采用直接神经刺激的方法。

[ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spoʊksmən] ['dɔrn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] .

in	the	manipulation	of	which	Spokesman	Dorn	was	a	master	.
在	这	操纵	的	哪个	发言人	多恩	曾是	一个	掌握	.

而发言人多恩正是操纵这种局面的高手。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['spoʊksmən] [hæd; həd] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self][tuː; tə] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['kwestʃənz] ,

So	far	the	Spokesman	had	restricted	himself	to	asking	the	prisoner	questions	,
所以	远的	这	发言人	有	受限制的	他自己	到	问	这	囚犯	问题	,

到目前为止，发言人仅限于向囚犯提问。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ['greɪvli] ['kɜːrtiəs] .

his	voice	and	manner	gravely	courteous	.
他的	嗓音	和	方式	严重地	有礼貌	.

他的声音和举止都非常庄重有礼。

[tuː; tə] - [sər'praɪzd] ['ɪntrəst] ,

To	Menesee's	surprised	interest	,
到	-	惊讶	兴趣	,

令梅内塞感到惊讶的是，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][in'kwaiəd] ['weðər] [tuː] [men][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɜːrθ] [ʃɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt][mɑːrz] ,

he	had	just	inquired	whether	two	men	of	the	last	Earth	ship	to	visit	Mars	,
他	有	只是	询问	无论	二	男人	的	这	最后的	地球	船	到	访问	火星	,

他刚刚询问了最后一艘访问火星的地球飞船上的两名宇航员是否.....

[huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər] ,

who	had	disappeared	there	,
WHO	有	消失	那里	,

谁在那里失踪了？

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][mɑːrz] [kən'vɪkts] ['ɑpəretɪŋ] ['siːkrətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['soʊlər]

might	not	have	been	captured	by	Mars	Convicts	operating	secretly	within	the	Solar
可能	不是	有	到过	捕获	经过	火星	罪犯	操作	偷偷	之内	这	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

可能并非被在太阳系内秘密活动的火星囚犯俘虏。

" [jes] , [sɜːr] , " ['reɪnˌboʊlt] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	Yes	,	sir	,	"	Rainbolt	replied	readily	,	"	they	were	.
"	是的	,	先生	,	"	雨箭	回复	容易	,	"	他们	是	.

"是的，先生，"雷恩博尔特爽快地回答道，"他们确实是。"

[aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

I'm	happy	to	say	that	they're	still	alive	and	well	.
我是	快乐的	到	说	那	它们是	仍然	活	和	出色地	.

我很高兴地告诉大家，他们现在都还健在，身体健康。

" - [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [naʊ] .
" **Menesee** **recalled** **the** **incident** **now** **.**
" - 召回 这 事件 现在 .

“梅内西现在回忆起了这件事。

[ˈæftər] [ðə; ði] [mæs] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrz] [kənˈvɪkts] ,
After **the** **mass** **escape** **of** **the** **Mars** **Convicts** **,**
后 这 大量的 逃脱 的 这 火星 罪犯 ,

在火星囚犯大规模越狱之后，

[ðə; ði] [ˈpiːn(ə)l] [ˈsetlmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]
the **penal** **settlements** **had** **been** **closed** **down** **and** **the** **mining** **operations**
这 刑事 定居点 有 到过 关闭 向下 和 这 矿业 运营
[əˈbændənd] .
abandoned **.**
弃 .

流放地已被关闭，采矿作业也已废弃。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈplænɪt] [əˈgenst] [ˌɛfˈtiːˈɛl] [ˈreidəz] [æz; əz] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] [wʌz; wəz]
To **guard** **the** **desert** **planet** **against** **FTL** **raiders** **as** **Earth** **was** **guarded** **was**
到 警卫 这 沙漠 行星 反对 超光速 袭击者 作为 地球 曾是 守卫 曾是
[ˈteknɪkli] [ɪnˈfizəbəl] .
technically **infeasible** **.**
技术上来说 不可行 .

像保护地球那样保护沙漠星球免受超光速入侵者的攻击，在技术上是不可行的。

[bʌt; bət] [twaɪs] [iːtʃ] [ˈdekeɪd] [ə; eɪ] [pəˈtroʊl] [ʃɪp] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]
But **twice** **each** **decade** **a** **patrol** **ship** **went** **there** **to** **look** **for** **signs** **that** **the**
但 两次 每个 十年 一个 巡逻 船 去 那里 到 看 为了 标志 那 这
[mɑːrz] [kənˈvɪkts] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
Mars **Convicts** **had** **returned** **.**
火星 罪犯 有 返回 .

但每隔十年，都会有一艘巡逻舰前往那里，寻找火星囚犯返回的迹象。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈtroʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
The **last** **of** **these** **patrols** **had** **been** **conducted** **two** **years** **before** **.**
这 最后的 的 这些 巡逻 有 到过 实施 二 年 前 .

上一次进行此类巡逻是在两年前。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [biˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [inˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈset(ə)lmənt]
The **missing** **men** **were** **believed** **to** **have** **been** **inspecting** **a** **deserted** **settlement**
这 丢失的 男人 是 相信 到 有 到过 检查 一个 荒凉的 沉降
[ɪn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wen] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] ,
in **a** **ground** **vehicle** **when** **they** **vanished** **,**
在 一个 地面 车辆 什么时候 他们 消失了 ,

据信，失踪男子当时正乘坐地面车辆勘察一处废弃的定居点，随后失踪。

[bʌt; bət] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] .
but **no** **trace** **of** **them** **or** **the** **vehicle** **could** **be** **discovered** **.**
但 不 痕迹 的 他们 或者 这 车辆 可以 是 发现 .

但是，没有找到他们的踪迹，也没有找到车辆。

[ədˈmɪnɪstreɪtər] [ˈbrædʃɔː] , [ˈsiːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspoʊksmənz] [left] , [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf]
Administrator **Bradshaw** **,** **seated** **to** **the** **spokesman's** **left** **,** **leaned** **forward** **as** **if**
行政人员 布拉德肖 , 坐着 到 这 发言人 左边 , 倾斜 向前 作为 如果
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

坐在发言人左侧的行政长官布拉德肖向前倾身，似乎想要发言。

[bʌt; bət] [ðen] [sæt] [bæk] [ə'gen] .

but	then	sat	back	again	.
但	然后	卫星	后退	再次	.

但随后又坐了回去。

- [θɔ:t] [ðæt] - [blʌnt] [əd'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

Menesee	thought	that	Rainbolt's	blunt	admission	had	angered	him	.
-	想法	那	-	钝	入学	有	愤怒	他	.

梅内西认为雷恩博尔特的直言不讳激怒了他。

['brædʃɔ:] , [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd][hju:dʒ][ɪn] [bɪld] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]

Bradshaw	,	white	-	haired	and	huge	in	build	,	had	been	for	many	years	the
布拉德肖	,	白色的	-	头发	和	巨大的	在	建造	,	有	到过	为了	许多	年	这

['nɑ:mɪn(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ;

nominal	head	of	the	Machine	;
名义上的	头	的	这	机器	;

布拉德肖，一头白发，身材魁梧，多年来一直是"机器"名义上的首领;

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	in	practice	the	powers	of	the	administrator	were	less	than	those	of
但	在	实践	这	权力	的	这	行政人员	是	较少的	比	那些	的

[ðə; ði] ['spoʊksmən] ,

the	spokesman	,
这	发言人	,

但实际上，行政官员的权力小于发言人的权力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]['proʊtəkɑ:l][fɔ:r; fər] ['brædʃɔ:] [tu:; tə]

and	it	would	have	been	a	breach	of	protocol	for	Bradshaw	to
和	它	会	有	到过	一个	违反	的	协议	为了	布拉德肖	到

[ˌɪntər'vi:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

intervene	in	the	interrogation	.
干预	在	这	审讯	.

布拉德肖干预审讯将违反程序规定。

['dɔrn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

Dorn	appeared	to	have	noticed	nothing	.
多恩	出现	到	有	注意到	没有什么	.

多恩似乎什么都没注意到。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ði:z] [men] ? "

"	What	was	the	reason	for	capturing	these	men	?	"
"	什么	曾是	这	原因	为了	捕捉	这些	男人	?	"

"抓捕这些人的目的是什么？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , " ['reɪnˌboʊlt] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It	was	necessary	,	"	Rainbolt	explained	,
"	它	曾是	必要的	,	"	雨箭	解释	,

"这是必要的，"雷恩博尔特解释说。

" [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][laɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	to	find	out	what	the	conditions	on	Earth	were	like	at	present	.
"	到	寻找	出去	什么	这	状况	在	地球	是	喜欢	在	展示	.

"了解地球目前的状况。"

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ]
At **the** **time** **we** **didn't** **want** **to** **risk** **discovery** **by** **coming** **too** **close** **to** **Earth**
在 这 时间 我们 没有 想 到 风险 发现 经过 未来 也 关闭 到 地球
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

当时我们不想因为过于接近地球本身而冒被发现的风险。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [men][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] . "
And **your** **two** **men** **were** **able** **to** **tell** **us** **all** **we** **needed** **to** **know** **.** **"**
和 你的 二 男人 是 有能力的 到 告诉 我们 全部 我们 需要 到 知道 . "

你们那两个人已经把我们想知道的一切都告诉了我们。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **What** **was** **that** **?**
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['spoʊksmən] [sed] .
" **the** **spokesman** **said** **.**
" 这 发言人 说 .

发言人说。

['reɪnˌboʊlt][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
Rainbolt **was** **silent** **a** **moment** **,** **then** **said** **,** **"** **You** **see** **,** **sir** **,**
雨箭 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 说 , " 你 看 , 先生 ,

雷恩博尔特沉默了一会儿，然后说道："您看，先生，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['sɪksti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [spent][ɪn]['faɪndɪŋ] [nuː] [wɜːrld] [ɑːn] [wɪtʃ]
most **of** **the** **past** **sixty** **years** **have** **been** **spent** **in** **finding** **new** **worlds** **on** **which**
最多 的 这 过去的 六十 年 有 到过 花费 在 寻找 新的 世界 在 哪个
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [tuː] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
human **beings** **can** **live** **without** **encountering** **too** **many** **difficulties** **.**
人类 生物 能 居住 没有 遭遇 也 许多 困难 .

过去六十年的大部分时间都花在了寻找人类可以居住而不会遇到太多困难的新世界上。

[bʌt; bət] [ðen] —
But **then** **—**
但 然后 —

但是后来——

" ['dɔrn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌtʃ] [wɜːrld] ? "
" **Dorn** **interrupted** **quietly** **,** **"** **You** **found** **such** **worlds** **?** **"**
" 多恩 中断 悄悄 , " 你 成立 这样的 世界 ? "

多恩轻声打断道："你找到了这样的世界？"

" [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][dɪd] , " ['reɪnˌboʊlt] [sed] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **we** **did** **,** **"** **Rainbolt** **said** **.**
" 是的 , 先生 , 我们 做过 , " 雨箭 说 .

"是的，先生，我们做到了。"雷恩博尔特说道。

" [wɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn][ə'baʊt]['iːkwəl]['nʌmbərz] , [ɑːn][p'lænɪts][ʌv; əv] [θriː] [stɑːr]['sɪstəmz] .
" **We're** **established** **,** **in** **about** **equal** **numbers** **,** **on** **planets** **of** **three** **star** **systems** **.**
" 是 已确立的 , 在 关于 平等的 数字 , 在 行星 的 三 星星 系统 .

"我们在三个恒星系统的行星上定居，人数大致相等。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [æt; ət]
Of **course** **,** **I'm** **not** **allowed** **to** **give** **you** **more** **precise** **information** **on** **that** **at**
的 课程 , 我是 不是 允许 到 给 你 更多的 精确的 信息 在 那 在
['prez(ə)nt] . "
present **.** **"**
展示 . "

当然，目前我不能提供更详细的信息。

" [kwaɪt] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , " [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ə'griːd] ['draɪli] .

"	Quite	understandable	,	"	the	spokesman	agreed	dryly	.
"	相当	可以理解	,	"	这	发言人	同意	干巴巴地	.

"完全可以理解，"发言人冷冷地表示同意。

- [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]

Menesee	was	conscious	of	a	stir	of	intense	interest	among	the	listening
-	曾是	有意识的	的	一个	搅拌	的	激烈的	兴趣	之中	这	聆听

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

directors	in	the	hall	.
导演	在	这	大厅	.

梅内塞注意到大厅里的聆听主任们表现出了浓厚的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] , [ɪn'diːd] !

This	was	news	,	indeed	!
这	曾是	消息	,	的确	!

这确实是新闻！

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪzənɔ-z, 'prɪznɔ-z]

Mingled	with	the	interest	was	surprised	amusement	at	the	prisoner's
混合	和	这	兴趣	曾是	惊讶	娱乐	在	这	囚犯的

['ɑːrtləs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [tʃɔɪs] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel]

artless	assumption	that	he	had	any	choice	about	what	he	would	or	would	not	tell
不矫揉造作	假设	那	他	有	任何	选择	关于	什么	他	会	或者	会	不是	告诉

.

:

.

人们在关注的同时，也对囚犯天真地认为自己可以选择说什么或不说什么而感到惊讶和好笑。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , " ['reɪnˌboʊlt] [went] [ɑːn] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	now	that	we're	established	,	"	Rainbolt	went	on	,	apparently	unaware	of	the
"	但	现在	那	是	已确立的	,	"	雨箭	去	在	,	显然	不知情	的	这

[sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

sensation	he	had	created	,
感觉	他	有	创建	,

"但既然我们已经站稳了脚跟，"雷恩博尔特继续说道，显然没有意识到他引起了多大的轰动。

" ['aʊər; ɑːr][nekst] [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːrn][ɪz][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

"	our	next	immediate	concern	is	to	resume	contact	with	Earth	.
"	我们的	下一个	即时	忧虑	是	到	恢复	接触	和	地球	.

"我们接下来最紧迫的任务是恢复与地球的联系。"

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][kɑːnt][duː][ðæt] ['friːli] [waɪl] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv]

Naturally	,	we	can't	do	that	freely	while	your	Machine	remains	in	political	control	of
自然	,	我们	不能	做	那	自由	尽管	你的	机器	遗迹	在	政治的	控制	的

[ðə; ði]['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

当然，只要你们的机器继续掌控着地球的政治，我们就无法自由地做到这一点。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kæptʃərd] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][ɪn][kən'troʊl] .

We	found	out	from	the	two	captured	men	that	it	still	is	in	control	.
我们	成立	出去	从	这	二	捕获	男人	那	它	仍然	是	在	控制	.

我们从两名被俘人员口中得知，它仍然控制着局面。

[wiːd] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər]['sɪksti] ['jɪrz] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

We'd	hoped	that	after	sixty	years	government	in	such	a	form	would	have	become
我们会	希望	那	后	六十	年	政府	在	这样的	一个	形式	会	有	变得

[ɒbsɪ'liːt] [hɪr] .

obselete	here	.
过时的	这里	.

我们曾希望，经过六十年的发展，这种形式的政府在这里已经过时了。

" - [hɜːrd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɜːrmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər][bɑːksɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
" **Menesee heard an astonished murmuring from the director boxes on his right**
" - 听到 一个 惊讶 淙淙 从 这 导演 盒子 在 他的 正确的
,
,
,

"梅内西听到右侧导演包厢里传来一阵惊讶的低语声，

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɪmpjədənt] [læst] [rɪ'mɑːrk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]
and felt himself that the fellow's impudent last remark might well have been
和 毛毡 他自己 那 这 同伴们 厚颜无耻 最后的 评论 可能 出色地 有 到过
['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
answered by a pulse of nerve stimulation .
回答 经过 一个 脉冲 的 神经 刺激 .

他自己也觉得，那家伙最后那句厚颜无耻的话，很可能是一股神经刺激的回应。

['spoʊksmən] ['dɔrn] , [haʊ'evər] , [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Spokesman Dorn , however , replied calmly that the Machine happened to be
发言人 多恩 , 然而 , 回复 平静地 那 这 机器 发生 到 是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrθ] .
indispensable to Earth .
必不可少 到 地球 .

然而，发言人多恩冷静地回答说，这台机器对地球来说恰好是不可或缺的。

[ə; eɪ] ['plænəteri] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri]
A planetary economy , and one on the verge of becoming an interplanetary
一个 行星 经济 , 和 一 在 这 边缘 的 成为 一个 星际
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪntər'stelər] [ɪ'kɑːnəmi] ,
and even interstellar economy ,
和 甚至 星际穿越 经济 ,

一个行星级经济体，并且正处于向星际乃至行星际经济体过渡的边缘。

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [prɪ'keriəsli] ['bælənst] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
was simply too intricate and precariously balanced a structure to maintain
曾是 简单地 也 错综复杂 和 岌岌可危 均衡 一个 结构 到 维持
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['taɪtli] ['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] .
without the assistance of a very tightly organized governing class .
没有 这 协助 的 一个 非常 紧紧 组织 治理 班级 .

如果没有组织严密的统治阶级的帮助，这个结构实在太复杂、太不稳定，根本无法维持下去。

" [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['vænɪʃ] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **If the Machine were to vanish today , " he explained ,**
" 如果 这 机器 是 到 消失 今天 , " 他 解释 ,

"如果机器今天消失了，"他解释说，

" [ɜːrθ] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['keɪɑːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][aʊt] .
" **Earth would approach a state of complete chaos before the month was out .**
" 地球 会 方法 一个 状态 的 完全的 混乱 前 这 月 曾是 出去 .

"地球在一个月结束前就会陷入彻底的混乱状态。"

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] ['bɪljən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
In a year , a billion human beings would be starving to death .
在 一个 年 , 一个 十亿 人类 生物 会 是 饥饿 到 死亡 .

一年之内，将有十亿人死于饥饿。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] . . . ['wɔrz] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , " [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
There would be fighting . . . wars — " He shrugged , " You name it .
那里 会 是 斗争 . . . 战争 — " 他 耸了耸肩 , " 你 姓名 它 .

会有战斗……战争——"他耸了耸肩，"你能想到的战争都有。"

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] .

No	,	my	friend	,	the	Machine	is	here	to	stay	.
不	,	我的	朋友	,	这	机器	是	这里	到	停留	.

不，我的朋友，机器会一直存在下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rz] [kən'vɪkts] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] .

And	the	Mars	Convicts	may	as	well	resign	themselves	to	the	fact	.
和	这	火星	罪犯	可能	作为	出色地	辞职	他们自己	到	这	事实	.

火星囚犯们最好还是接受这个事实吧。

" ['reɪnˌboʊlt] [rɪ'plaɪd] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪks] , [ðæt]

"	Rainbolt	replied	earnestly	that	he	was	not	too	well	informed	in	economics	,	that
"	雨箭	回复	切实	那	他	曾是	不是	也	出色地	知情的	在	经济学	,	那

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] .

not	being	his	field	.
不是	存在	他的	场地	.

雷恩博尔特认真地回答说，他对经济学不太了解，因为那不是他的专业领域。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

he	had	been	told	and	believed	that	while	the	situation	described	by	the
他	有	到过	讲述	和	相信	那	尽管	这	情况	描述	经过	这

['spoʊksmən] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tə'deɪ] ,

spokesman	would	be	true	today	,
发言人	会	是	真的	今天	,

他曾被告知并相信，发言人所描述的情况在今天仍然成立。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə][treɪn][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə][rʌn][ðer; ðər]

it	should	not	take	many	years	to	train	the	populations	of	Earth	to	run	their
它	应该	不是	拿	许多	年	到	火车	这	人口	的	地球	到	跑步	他们的

[ə'ferz] [kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [dʌn] ,

affairs	quite	as	efficiently	as	the	Machine	had	done	,
事务	相当	作为	高效	作为	这	机器	有	完毕	,

训练地球居民像机器一样高效地管理国家事务，应该不需要很多年时间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['libətiz] .

and	without	loss	of	personal	and	political	liberties	.
和	没有	损失	的	个人的	和	政治的	自由	.

而且不会丧失个人和政治自由。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði][mɑ:rz] [kən'vɪkts] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

the	Mars	Convicts	and	their	descendants	did	not	intend	to	give	up	the
这	火星	罪犯	和	他们的	后代	做过	不是	打算	到	给	向上	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .

independence	they	had	acquired	.
独立	他们	有	获得	.

火星囚犯及其后代并不打算放弃他们所获得的独立。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['vaɪt(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt]

they	had	two	vital	reasons	for	wanting	to	come	to	an	agreement
他们	有	二	必不可少的	原因	为了	想要	到	来	到	一个	协议

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

with	Earth	.
和	地球	.

他们想要与地球达成协议有两个至关重要的原因。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [weɪst] ['sentʃəriz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [ðəm'selvz]

One	was	that	they	might	waste	centuries	in	attempting	to	accomplish	by	themselves
一	曾是	那	他们	可能	浪费	几个世纪	在	尝试	到	完成	经过	他们自己

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] ['ɝːθs] [væst] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l]

what	they	could	now	do	immediately	if	Earth's	vast	resources	were	made	available
什么	他们	可以	现在	做	立即地	如果	地球的	广阔的	资源	是	制成	可用的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

其中一个原因是，如果地球丰富的资源向他们开放，他们现在就可以立即完成的事情，他们却可能要花费几个世纪的时间才能靠自己完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	the	other	,	of	course	,
和	这	其他	,	的	课程	,

当然，还有另一个。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stɑːrˌdraɪv]

was	the	obvious	fact	that	Earth	would	not	remain	indefinitely	without	a	stardrive
曾是	这	明显的	事实	那	地球	会	不是	保持	无限期	没有	一个	星驱动

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

of	its	own	.
的	它是	自己的	.

显而易见的事实是，地球不可能永远没有自己的星际引擎。

[ɪf] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [wʌn] ,

If	an	unfriendly	government	was	in	control	when	it	obtained	one	,
如果	一个	不友好	政府	曾是	在	控制	什么时候	它	获得	一	,

如果一个敌对政府在获得政权时掌权，

[ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] ['iːðər] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] ['nuːli] ['setld] [p'lænɪts]

the	Mars	Convicts	would	be	forced	either	to	abandon	their	newly	settled	planets
这	火星	罪犯	会	是	强制	任何一个	到	放弃	他们的	新	定居	行星

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['gæləksi][ɔːr] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['ɝːθs] [suː'pɪriər] [streŋθ] .

and	retreat	farther	into	the	galaxy	or	submit	to	Earth's	superior	strength	.
和	撤退	更远	进入	这	星系	或者	提交	到	地球的	优越的	力量	.

火星囚犯要么被迫放弃他们新近定居的星球，撤退到银河系更深处，要么被迫屈服于地球的强大力量。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['wʌnnəs] .

Meanwhile	,	however	,	they	had	developed	the	principles	of	Oneness	.
同时	,	然而	,	他们	有	发达	这	原则	的	合一	.

然而，与此同时，他们发展出了合一的原则。

['wʌnnəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['es(ə)ns] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] ['præktɪk(ə)l]

Oneness	was	in	essence	a	philosophy	,	but	it	had	many	practical
合一	曾是	在	本质	一个	哲学	,	但	它	有	许多	实际的

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ;

applications	;
应用程序	;

合一本质上是一种哲学，但它有很多实际应用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] , ['reɪnˌboʊlt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	it	was	in	such	practical	applications	that	he	,	Rainbolt	,	was	a
和	它	曾是	在	这样的	实际的	应用程序	那	他	,	雨箭	,	曾是	一个

[treɪnd] ['speʃəlɪst] .

trained	specialist	.
受过训练	专家	.

而雷恩博尔特正是在这些实际应用领域接受过专业训练。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	had	,	therefore	,	been	dispatched	to	Earth	to	introduce	the	principles	,
他	有	,	所以	,	到过	已派出	到	地球	到	介绍	这	原则	,

因此，他被派往地球来传播这些原则。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	would	in	time	bring	about	the	orderly	disintegration	of	the	system	of	the
哪个	会	在	时间	带来	关于	这	秩序	解体	的	这	系统	的	这

[mə'ʃiːn] ,

Machine	,
机器	,

这最终将导致机器系统的有序瓦解。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

to	be	followed	by	the	establishment	of	an	Earth	government	with	which
到	是	随后	经过	这	建立	的	一个	地球	政府	和	哪个

[ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	Mars	Convicts	could	deal	without	detriment	to	themselves	.
这	火星	罪犯	可以	交易	没有	损害	到	他们自己	.

接下来将建立一个地球政府，火星囚犯可以与该政府打交道而不会损害自身利益。

- [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['æŋgri][ˌɪnkrə'duːləti] .

Menesee	had	listened	with	a	sense	of	growing	angry	incredulity	.
-	有	听着	和	一个	感觉	的	生长	生气的	怀疑	.

梅内塞听着，心中充满了越来越强烈的愤怒和难以置信。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] !

The	fellow	couldn't	be	as	much	of	a	fool	as	he	seemed	!
这	同伴	不能	是	作为	很多	的	一个	傻子	作为	他	似乎	!

这家伙不可能像他看起来那么愚蠢！

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [hoʊks]['æftər][hiː; hi]['riəlaizd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

Therefore	,	he	had	devised	this	hoax	after	he	realised	he	would	be	captured	,
所以	,	他	有	设计	这	骗局	后	他	意识到	他	会	是	捕获	,

因此，他是在意识到自己会被抓之后才策划了这个骗局。

[tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz]['riːəl] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

to	cover	up	his	real	purpose	which	could	only	be	that	of	a	spy	.
到	覆盖	向上	他的	真实的	目的	哪个	可以	仅有的	是	那	的	一个	间谍	.

掩盖他的真实目的，而他的真实目的只能是当间谍。

- [sɔː] [ðæt] [ədˈmɪnɪstreɪtər] ['brædʃɔː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]

Menesee	saw	that	Administrator	Bradshaw	was	saying	something	in	a	low	voice	to
-	锯	那	行政人员	布拉德肖	曾是	说	某物	在	一个	低的	嗓音	到

[ðə; ði] ['spoʊksmən] ,

the	spokesman	,
这	发言人	,

梅内西看到行政长官布拉德肖正低声跟发言人说着什么，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['stoʊni] .

his	face	stony	.
他的	脸	石质的	.

他面无表情。

['dɔrn] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [sed]
Dorn **glanced** **over** **at** **him** **,** **then** **looked** **back** **at** **the** **prisoner** **and** **said**
多恩 瞥了一眼 超过 在 他 , 然后 看起来 后退 在 这 囚犯 和 说
[ɪm'pæsɪvli] ,
impassively **,**
面无表情地 ,

多恩瞥了他一眼，然后又看向囚犯，面无表情地说：

" [soʊ][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
" **So** **the** **goal** **of** **your** **missionary** **work** **here** **is** **the** **disintegration** **of** **the** **Machine**
" 所以 这 目标 的 你的 传教士 工作 这里 是 这 解体 的 这 机器
?
?
?

“所以你们在这里传教的目标是瓦解机器？”

" ['reɪnˌboʊlt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['i:gərnəs] .
" **Rainbolt** **nodded** **,** **with** **an** **air** **almost** **of** **eagerness** **.**
" 雨箭 点头 , 和 一个 空气 几乎 的 渴望 .

“雷恩博尔特点了点头，语气中带着一丝急切。”

" [jes] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" **Yes** **,** **sir** **,** **it** **is** **!**
" 是的 , 先生 , 它 是 !

“是的，先生，正是如此！”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] — "
And **if** **I** **will** **now** **be** **permitted** **to** **—** **"**
和 如果 我 将要 现在 是 允许 到 — "

如果我现在被允许——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] , " ['spoʊksmən] ['dɔrn] [sed] ['draɪli]
" **I** **am** **afraid** **you** **will** **be** **permitted** **to** **do** **nothing** **,** **"** **Spokesman** **Dorn** **said** **dryly**
" 我 是 害怕的 你 将要 是 允许 到 做 没有什么 , " 发言人 多恩 说 干巴巴地
,
,
,

“恐怕你们什么都做不了，”发言人多恩冷冷地说。

" [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][æsk]
" **except** **,** **of** **course** **,** **to** **answer** **the** **number** **of** **questions** **we** **intend** **to** **ask**
" 除了 , 的 课程 , 到 回答 这 数字 的 问题 我们 打算 到 问
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

“当然，除了回答我们打算问你的那些问题之外。”

" ['reɪnˌboʊlt] [tʃekt] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] ['stɑ:rtld] .
" **Rainbolt** **checked** **himself** **,** **looking** **startled** **.**
" 雨箭 已检查 他自己 , 寻找 惊慌 .

“雷恩博尔特检查了一下自己，看起来很吃惊。”

[ðə; ði] ['spoʊksmənz] [hænd][hæd; həd] [mu:vd] ['veri] ['slaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The **spokesman's** **hand** **had** **moved** **very** **slightly** **on** **the** **desk** **before** **him** **and**
这 发言人 手 有 已搬 非常 轻微地 在 这 桌子 前 他 和
['reɪnˌboʊlt][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][də'rekt] [nɜ:rv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
Rainbolt **had** **just** **had** **his** **first** **experience** **with** **direct** **nerve** **stimulation** **.**
雨箭 有 只是 有 他的 第一的 经验 和 直接的 神经 刺激 .

发言人的手在他面前的桌子上微微动了一下，雷恩博尔特就此体验到了第一次直接神经刺激。

[hiː; hi] [stʊd] ['niːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spoʊksmən] ,

He	stood	kneading	his	right	hand	with	his	left	,	staring	up	at	the	spokesman	,
他	站立	揉捏	他的	正确的	手	和	他的	左边	,	凝视	向上	在	这	发言人	,

[maʊθ] [hæf]['oʊpən] .

mouth	half	open	.
嘴	一半	打开	.

他站在那里，左手揉捏着右手，抬头望着发言人，嘴巴半张着。

- [smaɪld] [ɪn] [grɪm] [ə'mjuːzmənt] .

Menesee	smiled	in	grim	amusement	.
-	微笑	在	严峻	娱乐	.

梅内塞露出了苦涩的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [loʊ] - ['lev(ə)l] [pʌls] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] -

It	would	have	been	a	low	-	level	pulse	,	of	course	;	but	even	a	low	-
它	会	有	到过	一个	低的	-	等级	脉冲	,	的	课程	;	但	甚至	一个	低的	-

['lev(ə)l] [pʌls] ,

level	pulse	,
等级	脉冲	,

当然，那会是一个低强度脉冲；但即使是低强度脉冲，

[ə'raɪvɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

arriving	unexpectedly	,	was	a	very	unpleasant	surprise	.
抵达	不料	,	曾是	一个	非常	令人不快的	惊喜	.

不期而至，真是一个令人非常不愉快的意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['spoʊksmənz] ['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

He	had	foreseen	the	spokesman's	action	,	had	,	in	fact	,
他	有	预见	这	发言人	行动	,	有	,	在	事实	,

他预料到了发言人的行动，事实上，他早就预料到了。

[felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'mædʒɪneri] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [pʌls] [riːtʃt]

felt	a	sympathetic	imaginary	twinge	in	his	own	right	hand	as	the	pulse	reached
毛毡	一个	交感神经	假想	轻微疼痛	在	他的	自己的	正确的	手	作为	这	脉冲	达到

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

当脉搏传到囚犯手中时，他感到自己的右手传来一阵同情的、想象中的刺痛。

['reɪnˌboʊlt] ['swɑːloʊd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , " [sɜːr] ,

Rainbolt	swallowed	,	said	in	a	changed	voice	,	"	Sir	,
雨箭	吞咽	,	说	在	一个	已更改	嗓音	,	"	先生	,

雷恩博尔特咽了口唾沫，语气变了，说道："先生，

[wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kæptʃərd] [men] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [ri'teind] [ɪts]

we	heard	from	the	two	captured	men	that	the	Machine	has	retained	its
我们	听到	从	这	二	捕获	男人	那	这	机器	有	保留	它是

['præktɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['dʊrɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .

practice	of	torture	during	interrogations	.
实践	的	酷刑	期间	审讯	.

我们从两名被俘人员那里得知，"机器"在审讯过程中仍然保留了酷刑的做法。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .

It	isn't	necessary	to	convince	me	that	you	are	serious	about	this	.
它	不是	必要的	到	说服	我	那	你	是	严肃的	关于	这	.

你没必要让我相信你是认真的。

[duː][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɑːrˌdraɪv] ?

Do	the	questions	you	referred	to	have	to	do	with	the	stardrive	?
做	这	问题	你	指	到	有	到	做	和	这	星驱动	?

你提到的那些问题与星际驱动器有关吗?

" [ðə; ði] ['spoʊksmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	spokesman	nodded	.
"	这	发言人	点头	.

发言人点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

" ['reɪnˌboʊlt] [sed] ['stʌbərnli] , " [ðen] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

"	Rainbolt	said	stubbornly	,	"	Then	,	sir	,	it	can	do	you	no	good	at	all	to
"	雨箭	说	固执地	,	"	然后	,	先生	,	它	能	做	你	不	好的	在	全部	到

['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] .

torture	me	.
酷刑	我	.

雷恩博尔特固执地说："那么，先生，折磨我对您一点好处也没有。"

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	simply	don't	have	such	information	.
我	简单地	不	有	这样的	信息	.

我没有这方面的信息。

[wiː; wi][duː][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɑːrˌdraɪv] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrθ] .

We	do	plan	to	make	the	stardrive	freely	available	to	Earth	.
我们	做	计划	到	制作	这	星驱动	自由	可用的	到	地球	.

我们计划让地球人可以免费使用星际引擎。

[bʌt; bət][nɑːt] [waɪl] [ɜːrθ] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

But	not	while	Earth	is	ruled	by	the	organization	of	the	Machine	.
但	不是	尽管	地球	是	裁决	经过	这	组织	的	这	机器	.

但只要地球仍由机器组织统治，这一切就无法实现。

" [ðɪs] [taɪm] , - [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spoʊksmənz] [hænd] .

"	This	time	,	Menesee	did	not	observe	the	motion	of	the	spokesman's	hand	.
"	这	时间	,	-	做过	不是	观察	这	运动	的	这	发言人	手	.

"这一次，梅内塞没有注意到发言人的手部动作。"

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] ['reɪnˌboʊlt][dʒɜːrk]['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Instead	he	saw	Rainbolt	jerk	violently	to	the	right	.
反而	他	锯	雨箭	混蛋	暴力	到	这	正确的	.

相反，他看到雷恩博尔特猛地向右一甩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ɪn'tens] , ['faɪəri] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] [ʃɑːt]

At	the	same	moment	,	a	blast	of	intense	,	fiery	,	almost	unbearable	pain	shot
在	这	相同的	片刻	,	一个	爆炸	的	激烈的	,	火热	,	几乎	难以忍受	疼痛	射击

[ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] .

up	his	own	arm	.
向上	他的	自己的	手臂	.

与此同时，一股剧烈、灼热、几乎难以忍受的疼痛沿着他的手臂向上袭来。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [swet] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	he	grasped	his	arm	,	sweat	spurting	out	on	his	face	,
作为	他	抓住	他的	手臂	,	汗	喷涌	出去	在	他的	脸	,

他紧紧抓住自己的手臂，汗水从脸上喷涌而出。

[hiː; hi] [hɜːrd] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	heard	screams	from	the	box	on	his	left	and	realized	it	was
他	听到	尖叫	从	这	盒子	在	他的	左边	和	已实现	它	曾是

[də'rektər] [kɔːrˌniːliəs] [huː] [skriːmd] .

Director	Cornelius	who	screamed	.
导演	科尼利厄斯	WHO	尖叫	.

他听到左边的箱子里传来尖叫声，意识到那是科尼利厄斯主任在尖叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ænsər] [skriːmz] [frʌm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði][hɔːl] .

There	were	answering	screams	from	around	the	hall	.
那里	是	回答	尖叫	从	大约	这	大厅	.

大厅周围传来回应的尖叫声。

[ðen] [ðə; ði][peɪn] ['sʌd(ə)nli] [səb'saidid] .

Then	the	pain	suddenly	subsided	.
然后	这	疼痛	突然	平静下来	.

然后疼痛突然消失了。

- ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] , ['briːðɪŋ] ['rægɪdli] .

Menesee	started	about	,	breathing	raggedly	.
-	开始	关于	,	呼吸	破烂地	.

梅内西开始动弹，呼吸急促。

[ðə; ði][peɪn] - [riˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ;

The	pain	-	reaction	had	been	severe	enough	to	affect	his	vision	;
这	疼痛	-	反应	有	到过	严重	足够的	到	影响	他的	想象	;

疼痛反应非常剧烈，甚至影响了他的视力；

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [lʊkt] [ˌmoʊmən'terəli]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

the	great	hall	looked	momentarily	darker	than	it	should	have	been	.
这	伟大的	大厅	看起来	片刻	较暗	比	它	应该	有	到过	.

大厅里的光线瞬间变得比平时暗了一些。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl][peɪn][hæd; həd] ['endɪd] ,

And	although	the	actual	pain	had	ended	,
和	虽然	这	实际的	疼痛	有	结束	,

虽然实际的疼痛已经结束了，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kræmp]['ɪntuː] [nɑːts]

the	muscles	of	his	arm	and	shoulder	were	still	trying	to	cramp	into	knots
这	肌肉	的	他的	手臂	和	肩膀	是	仍然	尝试	到	抽筋	进入	绳结

.

:

.

他的手臂和肩膀上的肌肉仍然痉挛着，几乎要抽筋成结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['skriːmɪŋ] .

There	was	no	more	screaming	.
那里	曾是	不	更多的	尖叫	.

尖叫声消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [də'rektər][oʊjeɪdəz] ['gæspɪŋ] [vɔɪs] .

From	the	right	came	Director	Ojeda's	gasping	voice	.
从	这	正确的	来了	导演	奥赫达的	喘息	嗓音	.

右侧传来奥赫达导演喘息的声音。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ?

Did	something	go	wrong	with	the	stimulating	devices	?
做过	某物	去	错误的	和	这	刺激性的	设备	?

刺激装置是不是出问题了?

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] — !

We	might	all	have	been	killed	—	!
我们	可能	全部	有	到过	被杀	—	!

我们可能都死了——!

" - ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
" **Menesee didn't reply .**
" - 没有 回复 .

梅内西没有回复。

[wer'evər] [hi:; hi] [lʊkt] , [hi:; hi] [sɔ:] ['feɪsɪz] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:k] .
Wherever he looked , he saw faces whitened with shock .
无论 他 看起来 , 他 锯 面孔 漂白 和 震惊 .

他所看到的，无不是一张张因震惊而脸色苍白的脸。

[ə'pærəntli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [hɔ:l] ,
Apparently everyone in the Tribunal Hall ,
显然 每个人 在 这 法庭 大厅 ,

显然，法庭大厅里的每个人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ænd; ənd] ['spoʊksmən] ['dɔrn] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
from the administrator and Spokesman Dorn on down to the
从 这 行政人员 和 发言人 多恩 在 向下 到 这
[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]
directors ' attendants and the two guards flanking the
导演 - 服务员 和 这 二 守卫 侧翼 这
['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['eriə] ,
prisoner's area ,
囚犯的 区域 ,

从行政主管兼发言人多恩，到主任的助手和守卫囚犯区的两名警卫，

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
had felt the same thing .
有 毛毡 这 相同的 事物 .

我也曾有过同样的感受。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [men] [hu:] [hæd; həd] [kə'læpst] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [bæk] [tu:; tə]
Here and there , men who had collapsed were struggling awkwardly back to
这里 和 那里 , 男人 WHO 有 倒塌 是 挣扎 尴尬地 后退 到
[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 .

不时可以看到一些倒地的人笨拙地挣扎着站起来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He heard a hoarse whisper behind him .
他 听到 一个 嘶哑 耳语 在后面 他 .

他听到身后传来沙哑的低语声。

" [sɜ:r] , [də'rektər] [kɔ:rˌni:liəs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] !
" **Sir , Director Cornelius appears to have fainted !**
" 先生 , 导演 科尼利厄斯 出现 到 有 昏厥 !

“先生，科尼利厄斯主任好像晕倒了！”

" - [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , [sɔ:] [kɔ:rˌni:liəs] - [ə'tendənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:ks] , [ðen] [kɔ:rˌni:liəs]
" **Menesee glanced around , saw Cornelius ' attendant behind the box , then Cornelius**
" - 瞥了一眼 大约 , 锯 科尼利厄斯 - 服务员 在后面 这 盒子 , 然后 科尼利厄斯
[hɪm'self] , [slʌmpt] ['fɔ:rwərd] ,
himself , slumped forward ,
他自己 , 瘫倒 向前 ,

“梅内西环顾四周，看到科尼利厄斯的侍从在箱子后面，然后又看到科尼利厄斯本人，他向前瘫倒在地。”

[feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['sprɔ:lɪŋ] [hæf] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
face down and motionless , sprawling half across his table .
脸 向下 和 静止不动 , 蔓延 一半 穿过 他的 桌子 .

脸朝下，一动不动，半个身子横躺在桌子上。

" [let] [hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , [fuːl] !
" Let him lie there and keep quiet , fool !
" 让 他 说谎 那里 和 保持 安静的 , 傻子 !

“让他躺在那儿别出声，傻瓜！”

" - ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn] ['ʃɑːrpli] .
" Menesee ordered the man sharply .
" - 订购 这 男人 尖锐地 .

梅内西厉声命令道。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] ['spoʊksmən] ['dɔrn]
He returned his attention to the center of the hall as Spokesman Dorn
他 返回 他的 注意力 到 这 中心 的 这 大厅 作为 发言人 多恩

[ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [held] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [edʒ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][bʌt; bət]
announced in a voice which held more of an edge than was normal but
宣布 在 一个 嗓音 哪个 握住 更多的 的 一个 边缘 比 曾是 普通的 但

[hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stedinəs] ,
had lost none of its strength and steadiness ,
有 丢失的没有任何 的 它是 力量 和 稳定性 ,

发言人多恩宣布道，他重新将注意力集中到大厅中央。多恩的声音比平时更加尖锐，但依然保持着力量和沉稳。

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [muːvz] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
" Before any moves are suggested , I shall tell you what has been done .
" 前 任何 移动 是 建议 , 我 将 告诉 你 什么 有 到过 完毕 .

“在提出任何建议之前，我将告诉你们已经做了些什么。”

" [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [hɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [siːld] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪ'vents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" The Tribunal Hall has been sealed and further events in it will be
" 这 法庭 大厅 有 到过 密封 和 更远 活动 在 它 将要 是

['mɑːnɪtərd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
monitored from without .
监测 从 没有 .

“法庭大厅已被封锁，其内发生的后续事件将受到外部监控。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]
No one will be able to leave until the matter with which we are now
不 一 将要 是 有能力的 到 离开 直到 这 事情 和 哪个 我们 是 现在

[kən'sɜːrnd] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
concerned here has been settled to the satisfaction of the Machine .
担心的 这里 有 到过 定居 到 这 满意 的 这 机器 .

在机器满意地解决我们现在所关注的问题之前，任何人都不允许离开。

" [nekst] ,
" Next ,
" 下一个 ,

“下一个，

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
any of you who believe that an instrument failure was involved in the
任何 的 你 WHO 相信 那 一个 乐器 失败 曾是 涉及 在 这

[ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [ʃerd] [kæn; kən][ˌdɪsə'bjuːz] [ðəm'selvz] .
experience we shared can disabuse themselves .
经验 我们 共享 能 解除虐待 他们自己 .

任何认为我们共同经历的事情与仪器故障有关的人都可以打消这种想法。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʌðər] [ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] [ɑːn][ðə; ði]
The same effect was reported immediately from two other auditoriums on the
这 相同的 影响 曾是 据报道 立即地 从 二 其他 礼堂 在 这

[greɪt] ['sɜːrkɪt] ,
Great Circuit ,
伟大的 电路 ,

大巡回演出中的另外两个礼堂也立即报告了同样的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	is	quite	possible	that	it	was	repeated	in	all	of	them	.
和	它	是	相当	可能的	那	它	曾是	重复	在	全部	的	他们	.

而且很有可能在所有案例中都重复出现过。

" ['reɪnˌboʊlt] , [gri'meisiŋ][ænd; ənd] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['vɪgərəsli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Rainbolt	,	grimacing	and	massaging	his	right	arm	vigorously	,	nodded	.
"	雨箭	,	龇牙咧嘴	和	按摩	他的	正确的	手臂	大力	,	点头	.

“雷恩博尔特皱着眉头，用力揉搓着右臂，点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] !

"	It	was	repeated	in	all	of	them	,	sir	!
"	它	曾是	重复	在	全部	的	他们	,	先生	!

“先生，所有案件中都重复了这一点！”

" [ðə; ðɪ]['spoʊksmən] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [went][ɑːn] .

"	The	spokesman	ignored	him	,	went	on	.
"	这	发言人	忽略	他	,	去	在	.

发言人没有理会他，继续说道。

" [ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl][hɔːl][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [bɪn] [kʌt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [ə'sembli] ['sɜːrkɪt] .

"	The	Tribunal	Hall	has	,	therefore	,	been	cut	out	of	the	Grand	Assembly	Circuit	.
"	这	法庭	大厅	有	,	所以	,	到过	切	出去	的	这	盛大	集会	电路	.

因此，法庭大厅被从大议会巡回区中剔除出去。

[haʊ] ['sɜːrkɪt] ['enədʒiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][trænz'mɪt] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɪz][nɑːt] [klɪr] .

How	circuit	energies	could	have	been	employed	to	transmit	such	physical	sensations	is	not	clear	.
如何	电路	能量	可以	有	到过	受雇	到	发送	这样的	身体的	感觉	是	不是	清除	.

电路能量如何被用来传递这种物理感觉尚不清楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ə'gen] .

But	they	will	not	be	used	in	that	manner	again	.
但	他们	将要	不是	是	用过的	在	那	方式	再次	.

但它们不会再以这种方式使用了。

" - [felt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Menesee	felt	a	flash	of	admiration	.
"	-	毛毡	一个	闪光	的	钦佩	.

梅内西心中闪过一丝钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

His	own	thoughts	had	been	turning	in	the	same	direction	,
他的	自己的	想法	有	到过	转弯	在	这	相同的	方向	,

他自己的思绪也朝着同样的方向发展了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] ['spoʊksmən] [dɔːrnz] [dɪ'saɪsɪv] [spiːd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

but	he	couldn't	have	approached	Spokesman	Dorn's	decisive	speed	of	action	.
但	他	不能	有	接近	发言人	多恩的	决定性	速度	的	行动	.

但他不可能像发言人多恩那样迅速果断地采取行动。

['dɔrn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə]['reɪnˌboʊlt] .

Dorn	turned	his	attention	now	to	Rainbolt	.
多恩	转向	他的	注意力	现在	到	雨箭	.

多恩现在把注意力转向了雷恩博尔特。

" [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [jɔːr'self] .

"	What	happened	,	"	he	said	,	"	apparently	was	caused	by	yourself	.
"	什么	发生	,	"	他	说	,	"	显然	曾是	导致	经过	你自己	.

“发生的事情，”他说，“显然是你自己造成的。”

" ['reɪnˌboʊlt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Rainbolt** **nodded** **.**
" 雨箭 点头 .

雷恩博尔特点了点头。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʌnnəs] .
It **was** **an** **application** **of** **Oneness** **.**
它 曾是 一个 应用 的 合一 .

这是“合一”理念的一种应用。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] .
At **present** **,** **I'm** **acting** **as** **a** **focal** **point** **of** **Oneness** **.**
在 展示 , 我是 表演 作为 一个 焦点 观点 的 合一 .

目前，我扮演着“合一”的中心人物。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [wət'evər] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]
Until **that** **condition** **is** **changed** **,** **whatever** **I** **experience** **here** **will** **be** **simultaneously**
直到 那 状况 是 已更改 , 任何 我 经验 这里 将要 是 同时地
[ɪk'spɪriənst] [baɪ] [jɔːr'selvz] .
experienced **by** **yourselves** **.**
经验丰富的 经过 你们自己 .

在这种情况改变之前，我在这里经历的一切，你们也会同时经历。

" - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['dɪsəplɪn] [bɪ'keɪm] ['splendɪdli]
" **Menesee** **thought** **that** **the** **effects** **of** **the** **Machine's** **discipline** **became** **splendidly**
" - 想法 那 这 效果 的 这 机器的 纪律 成为 精彩地
[ə'pærənt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
apparent **at** **that** **point** **.**
明显 在 那 观点 .

“梅内西认为，机器的纪律效果在那时变得显而易见。

[noʊ][wʌn] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri]
No **one** **stirred** **in** **the** **great** **hall** **though** **it** **must** **have** **been** **obvious** **to** **every**
不 一 搅拌 在 这 伟大的 大厅 尽管 它 必须 有 到过 明显的 到 每一个
[mæn]['prez(ə)nt] [ðæt] - [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [duːmd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
man **present** **that** **Rainbolt's** **words** **might** **have** **doomed** **them** **along** **with** **himself** **.**
男人 展示 那 - 字 可能 有 注定失败 他们 沿着 和 他自己 .

大厅里一片寂静，尽管在场的每个人都明白，雷恩博尔特的话语可能会让他们和他自己一起走向毁灭。

['reɪnˌboʊlt] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] ['spoʊksmən] ['dɔrn] .
Rainbolt **went** **on** **,** **addressing** **Spokesman** **Dorn** **.**
雨箭 去 在 , 解决 发言人 多恩 .

雷恩博尔特继续说道，他转向了发言人多恩。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [mis'teik] [ɪn][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] , [sɜːr] .
" **There** **is** **only** **one** **mistake** **in** **your** **reasoning** **,** **sir** **.**
" 那里 是 仅有的 一 错误 在 你的 推理 , 先生 .

先生，您的推理中只有一个错误。

[ðə; ði] ['demənstreɪtɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [ɪz][nɑ:t] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

The	demonstrated	effect	of	Oneness	is	not	carried	by	the	energies	of	the	Grand
这	已证明	影响	的	合一	是	不是	携带	经过	这	能量	的	这	盛大

[ə'sembli] ['sɜ:rkɪt] ,

Assembly	Circuit	,
集会	电路	,

所展现的合一效应并非由大集会回路的能量所承载。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['enədʒiz] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n]

though	I	made	use	of	those	energies	in	establishing	an	initial	connection
尽管	我	制成	使用	的	那些	能量	在	建立	一个	最初的	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:dɪ'tɔ:rɪəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

with	the	other	auditoriums	and	the	people	in	them	.
和	这	其他	礼堂	和	这	人们	在	他们	.

虽然我利用这些精力与其他礼堂及其中的人们建立了初步联系。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] ,

"	You	see	,	sir	,
"	你	看	,	先生	,

"您看，先生，

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [men] ['kæptʃərd] [ɑ:n][mɑ:rz][ə'baʊt][jʊr; jər] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

we	learned	from	the	two	men	captured	on	Mars	about	your	practice	of	having
我们	学习	从	这	二	男人	捕获	在	火星	关于	你的	实践	的	拥有

[ðə; ði] [tu:] [haɪɪst; 'haɪəst] ['eʃə,lɔnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'tend] [sɪg'nɪfɪkənt] ['hiəriŋz] [ɪn][ðə; ði]

the	two	highest	echelons	of	your	organization	attend	significant	hearings	in	the
这	二	最高	梯队	的	你的	组织	出席	重要的	听证会	在	这

[traɪ'bju:nl] [hɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ə'sembli] ['sɜ:rkɪt] .

Tribunal	Hall	through	the	Assembly	Circuit	.
法庭	大厅	通过	这	集会	电路	.

我们从火星上被俘的两名男子那里了解到，你们的做法是让你们组织中最高两个层级的人员通过巡回法庭出席重要的听证会。

['aʊər; ɑ:r][plæn][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [ðæt] .

Our	plan	was	based	on	that	.
我们的	计划	曾是	基于	在	那	.

我们的计划就是基于此。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌnnəs]

We	knew	that	if	anything	was	to	be	accomplished	with	the	Oneness
我们	知道	那	如果	任何事物	曾是	到	是	完成	和	这	合一

['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

principles	on	Earth	,
原则	在	地球	,

我们知道，如果要在地球上运用合一原则取得任何成就，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd]

it	would	have	to	be	through	a	situation	in	which	they	could	be	applied
它	会	有	到	是	通过	一个	情况	在	哪个	他们	可以	是	应用

[,saɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

simultaneously	to	the	entire	leadership	of	the	Machine	.
同时地	到	这	全部的	领导	的	这	机器	.

这必须通过一种情况来实现，在这种情况下，它们可以同时应用于机器的整个领导层。

[ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dʌn] ,

That	has	now	been	done	,
那	有	现在	到过	完毕	,

这件事已经办妥了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][hɔːl]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]

and	the	fact	that	you	had	the	Tribunal	Hall	taken	out	of	the	Assembly
和	这	事实	那	你	有	这	法庭	大厅	已采取	出去	的	这	集会

['sɜːrkɪt][dɪd][nɑːt][tʃeɪndʒ][ðə; ði]['wʌnnəs]['kɑːntækt] .

Circuit	did	not	change	the	Oneness	contact	.
电路	做过	不是	改变	这	合一	接触	.

即使将法庭大厅从大会巡回区中移除，也并未改变合一联系。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'meɪnz][ɪn][fʊl][ɪ'fekt] .

It	remains	in	full	effect	.
它	遗迹	在	满的	影响	.

该规定仍然完全有效。

" ['spoʊksmən]['dɔrn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [sed] ,

"	Spokesman	Dorn	stared	at	him	for	an	instant	,	said	,
"	发言人	多恩	凝视	在	他	为了	一个	立即的	,	说	,

发言人多恩盯着他看了一会儿，说道：

" [wiː; wi][kæn; kən][test][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðæt]['steɪtmənt] [ɪ'miːdiətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd]

"	We	can	test	the	truth	of	that	statement	immediately	,	of	course	;	and
"	我们	能	测试	这	真相	的	那	陈述	立即地	,	的	课程	;	和

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

we	shall	!
我们	将	!

“我们当然可以立即检验这一说法的真伪；而且我们一定会这样做！”

" [hɪz; ɪz][hænd][muːvd][ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	His	hand	moved	on	the	desk	.
"	他的	手	已搬	在	这	桌子	.

他的手在桌子上动了一下。

- [felt][peɪn][sɜːrdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .

Menesee	felt	pain	surge	through	his	left	arm	.
-	毛毡	疼痛	涌	通过	他的	左边	手臂	.

梅内西感到左臂一阵剧痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][ə'kjuːt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [pʌls] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	not	nearly	as	acute	a	sensation	as	the	previous	pulse	had	been
它	曾是	不是	几乎	作为	急性	一个	感觉	作为	这	以前的	脉冲	有	到过

,

,

,

这种感觉远不如之前的脉搏那么强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][lɔːŋgər] — [ə; eɪ] [gʊd] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

but	it	lasted	longer	—	a	good	ten	seconds	.
但	它	持续	更长	—	一个	好的	十	秒	.

但它持续的时间更长——足足有十秒钟。

- [let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['kerfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [ebd] [ə'weɪ] .

Menesee	let	his	breath	out	carefully	as	it	again	ebbed	away	.
-	让	他的	气息	出去	小心	作为	它	再次	退潮	离开	.

梅内塞小心翼翼地吐出一口气，气息再次渐渐消退。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] ['seɪɪŋ] , " - [kleɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['verɪfaɪd] .

He	heard	the	spokesman	saying	,	"	Rainbolt's	claim	appears	to	be	verified	.
他	听到	这	发言人	说	,	"	-	宣称	出现	到	是	已验证	.

他听到发言人说：“雷恩博尔特的说法似乎得到了证实。”

[aɪv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʌls] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I've	received	a	report	that	the	pulse	was	being	experienced	in	one	of	the
我已经	已收到	一个	报告	那	这	脉冲	曾是	存在	经验丰富的	在	一	的	这

[ɔ:dɪ'tɔ:rɪəmz] . . . [ænd; ənd] ,

auditoriums	. . .	and	,
礼堂	. . .	和	,

我收到报告称，其中一个礼堂里出现了脉搏跳动的现象……而且，

[jes] . . . [naʊ] [ɪn] ['sevrəl] .

yes	. . .	now	in	several	.
是的	. . .	现在	在	一些	.

是的……现在有好几种了。

" ['reɪnˌboʊlt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Rainbolt	nodded	.
"	雨箭	点头	.

雷恩博尔特点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vælɪd][kleɪm] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] !

"	It	was	a	valid	claim	,	believe	me	,	sir	!
"	它	曾是	一个	有效的	宣称	,	相信	我	,	先生	!

"先生，请相信我，这是个合理的主张！"

" [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

"	he	said	earnestly	.
"	他	说	切实	.

他认真地说。

" [ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['θɜ:rəli] [iks'plɔ:d] ,

"	The	applications	of	our	principles	have	been	very	thoroughly	explored	,
"	这	应用程序	的	我们的	原则	有	到过	非常	彻底	探索	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər][ɪn'veriəb(ə)l] .

and	the	effects	are	invariable	.
和	这	效果	是	不变的	.

"我们的原则的应用已经得到了非常彻底的研究，其效果是不变的。"

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

['aʊər; ɑ:r]['strætɪdʒɛm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['kɑ:ntækt]

our	strategem	would	have	been	useless	if	I'd	been	able	to	maintain	contact
我们的	战略	会	有	到过	无用	如果	ID	到过	有能力的	到	维持	接触

['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] .

only	long	enough	to	provide	you	with	a	demonstration	of	Oneness	.
仅有的	长的	足够的	到	提供	你	和	一个	示范	的	合一	.

如果我只能维持联系足够长的时间，向你展示合一的真谛，那么我们的策略将毫无用处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntækt][kæn; kən][bi:; bi]['broʊkən] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Such	a	contact	can	be	broken	again	,	of	course	.
这样的	一个	接触	能	是	破碎的	再次	,	的	课程	.

当然，这种联系也可能再次中断。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][aɪ][ækt] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [mein'teinz] [ɪt'self] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

But	until	I	act	deliberately	to	break	it	,	it	maintains	itself	automatically	.
但	直到	我	行为	故意地	到	休息	它	,	它	保持	本身	自动地	.

但除非我刻意采取行动打破它，否则它会自动维持自身。

" [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [klɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðæt] ['dɪstəns] ,

"	To	make	that	clear	,	I	should	explain	that	distance	,
"	到	制作	那	清除	,	我	应该	解释	那	距离	,

为了说明这一点，我应该解释一下这个距离，

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ʃiːldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
direction **and** **intervening** **shielding** **materials** **do** **not** **change** **the** **strength** **of**
方向 和 介入 屏蔽 材料 做 不是 改变 这 力量 的
[ðə; ði]['kɑːntækt] .
the **contact** **.**
这 接触 .

方向和中间屏蔽材料不会改变接触强度。

['dɪstəns] [æt; ət] [liːst] [dʌz] [nɑːt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
Distance **at** **least** **does** **not** **until** **it** **is** **extended** **to** **approximately** **fifty** **thousand**
距离 在 至少 做 不是 直到 它 是 扩展 到 大约 五十 千
[maɪlz] . "
miles **.** **"**
英里 . "

距离至少要到大约五万英里时才会发生变化。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?
" **And** **what** **happens** **then** **?**
" 和 什么 发生 然后 ?

然后会发生什么?

" [ðə; ði] ['spoʊksmən] [æskt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **the** **spokesman** **asked** **,** **watching** **him** **.**
" 这 发言人 问 , 观看 他 .

发言人看着他问道。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , " ['reɪnˌboʊlt] [ək'nɑːlɪdʒd] , " ['wʌnnəs] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][duː] [bɪ'kʌm]
" **At** **that** **point** **,** **"** **Rainbolt** **acknowledged** **,** **"** **Oneness** **contacts** **do** **become**
" 在 那 观点 , " 雨箭 已确认 , " 合一 联系方式 做 变得
['tenjuəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] .
tenuous **and** **begin** **to** **dissolve** **.**
脆弱的 和 开始 到 溶解 .

“到了那个时候,”雷恩博尔特承认,“合一的联系确实会变得脆弱,并开始消散。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [haʊ'evər] , [ðæt] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][noʊ]['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n]
" **He** **added** **,** **almost** **apologetically** **,** **"** **However** **,** **that** **offers** **you** **no** **practical** **solution**
" 他 额外 , 几乎 带着歉意地 , " 然而 , 那 优惠 你 不 实际的 解决方案
[tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːbləm] . "
to **your** **problem** **.** **"**
到 你的 问题 . "

他几乎带着歉意地补充道:“然而,这并不能为你的问题提供任何实际的解决方案。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dɔrn] [æskt] .
" **Dorn** **asked** **.**
" 多恩 问 .

多恩问道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
He **smiled** **faintly** **.**
他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [lɑːk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [ʃɪp]

"	Why	shouldn't	we	simply	lock	you	into	a	spaceship	and	direct	the	ship
"	为什么	不应该	我们	简单地	锁	你	进入	一个	飞船	和	直接的	这	船

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fiːldz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊl] ? "

through	the	defense	fields	and	out	into	the	solar	system	on	automatic	control	?	"
通过	这	防御	字段	和	出去	进入	这	太阳的	系统	在	自动的	控制	?	"

“为什么我们不能直接把你锁在宇宙飞船里，然后自动控制飞船穿过防御场，进入太阳系呢？”

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !

"	I	sincerely	hope	you	don't	try	it	,	sir	!
"	我	真挚地	希望	你	不	尝试	它	,	先生	!

“先生，我真诚地希望您不要尝试！”

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [di'zɔlviŋ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ɪn] [ðæt]

Experiments	in	dissolving	contacts	in	that
实验	在	溶解	联系方式	在	那

['mænər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veriəbli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [kə'nektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

manner	have	been	invariably	fatal	to	all	connected	individuals	.
方式	有	到过	总是	致命的	到	全部	连接	个人	.

以这种方式解除联系的实验无一例外地导致所有相关人员死亡。

" [ðə; ði] ['spoʊksmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	spokesman	hesitated	.
"	这	发言人	犹豫了一下	.

发言人犹豫了一下。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]

"	You	and	every	member	of	the	Machine	with	whom	you	are	now	in
"	你	和	每一个	成员	的	这	机器	和	谁	你	是	现在	在

['kɑːntækt] [wʊd] [daɪ] [tə'geðər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] ? "

contact	would	die	together	if	that	were	done	?	"
接触	会	死	一起	如果	那	是	完毕	?	"

“如果那样做，你和所有与你接触的机器成员都会一起死掉？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

That	is	certain	what	the	results	of	those
那	是	肯定	什么	这	结果	的	那些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʃoʊ] .

experiments	show	.
实验	展示	.

这些实验结果确实表明了这一点。

" [əd'mɪnɪstreɪtər] ['brædʃɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['koʊldli][æt; ət]['reɪnˌboʊlt] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ]

"	Administrator	Bradshaw	,	who	had	been	staring	coldly	at	Rainbolt	,	asked	in	a
"	行政人员	布拉德肖	,	WHO	有	到过	凝视	冷冷地	在	雨箭	,	问	在	一个

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

“布拉德肖管理员一直冷冷地盯着雷恩博尔特，他语气生硬地问道：

[flæt] [vɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kɑːntækt] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

flat	voice	,	"	If	you	do	nothing	to	break	the	contact	,	how	long	will	this	situation
平坦的	嗓音	,	"	如果	你	做	没有什么	到	休息	这	接触	,	如何	长的	将要	这	情况

[kən'tɪnjuː] ?

continue	?
继续	?

语气平淡：“如果你不采取任何措施来解除联系，这种情况还要持续多久？”

" ['reɪnˌboʊlt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Rainbolt	looked	at	him	.
"	雨箭	看起来	在	他	.

雷恩博尔特看着他。

" [ɪn'defɪnətli] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Indefinitely	,	sir	,	"	he	said	.
"	无限期	,	先生	,	"	他	说	.

“无限期地，先生，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	nothing	I	need	to	do	about	it	.
"	那里	是	没有什么	我	需要	到	做	关于	它	.

我对此无需采取任何行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stætɪk][kən'dɪʃ(ə)n] . "

It	is	a	static	condition	.	"
它	是	一个	静止的	状况	.	"

这是一个静态状态。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['brædʃɔː] [sed] ['aɪsɪli] , " [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kɑːntækt]

"	In	that	case	,	"	Bradshaw	said	icily	,	"	this	should	serve	to	break	the	contact
"	在	那	案件	,	"	布拉德肖	说	冰冷地	,	"	这	应该	服务	到	休息	这	接触

[θruː] [juː; jʊ] !

through	you	!
通过	你	!

“既然如此，”布拉德肖冷冷地说，“这应该能通过你切断联系！”

" [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp] , ['levlɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] , - [wʌz; wəz][hæf][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]

"	As	his	hand	came	up	,	leveling	a	gun	,	Menesee	was	half	out	of	his	chair
"	作为	他的	手	来了	向上	,	水平	一个	枪	,	-	曾是	一半	出去	的	他的	椅子

,

,

,

“当他的手抬起来举起枪时，梅内塞的半个身子都离开了椅子。”

[hændz] [reɪzd] [ɪn] [ə'lɑːrmd] ['proʊtest] .

hands	raised	in	alarmed	protest	.
双手	提高	在	惊慌	反对	.

双手高举，表示惊恐抗议。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

" - ['ʃaʊtɪd] .

"	Menesee	shouted	.
"	-	喊叫	.

梅内西喊道。

[bʌt; bət] [əd'mɪnɪstreɪtər] ['brædʃɔː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['sægɪŋ] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrmrest][ʌv; əv]

But	Administrator	Bradshaw	already	was	sagging	sideways	over	the	armrest	of
但	行政人员	布拉德肖	已经	曾是	下垂	侧身	超过	这	扶手	的

[ðɪs] [tʃer] , [hed] [lɔlɪŋ] ['bækwərdz] .

this	chair	,	head	lolling	backwards	.
这	椅子	,	头	懒散	向后	.

但行政长官布拉德肖的身体已经侧向倚在椅子的扶手上，头向后仰着。

[ðə; ði] [gʌn] [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

The	gun	slid	from	his	hand	,	dropped	to	the	platform	.
这	枪	滑行	从	他的	手	,	掉落	到	这	平台	.

枪从他手中滑落，掉在了平台上。

" [də'rektər] - , " ['dɔrn] [sed] ['kuːlli] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] ['brædʃɔː] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

"	Director	Menesee	,	"	Dorn	said	coolly	from	beside	Bradshaw	,	"	I	thank	you	for
"	导演	-	,	"	多恩	说	冷静地	从	旁	布拉德肖	,	"	我	感谢	你	为了

[jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['wɔːrnɪŋ] !

your	intended	warning	!
你的	故意的	警告	!

"梅内西主任，"多恩冷冷地从布拉德肖旁边说道，"感谢您有意发出的警告！"

[sɪns] [ðə; ðɪ] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spoʊksmən] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

Since	the	administrator	and	the	spokesman	are	the	only	persons	permitted	to
自从	这	行政人员	和	这	发言人	是	这	仅有的	人	允许	到

[ber] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [traɪ'bjuːnl] [hɔːl] ,

bear	arms	in	the	Tribunal	Hall	,
熊	武器	在	这	法庭	大厅	,

由于只有行政人员和发言人被允许在法庭大厅内携带武器，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] [əd'mɪnɪstreɪtər] ['brædʃɔː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd]

I	was	naturally	prepared	to	paralyze	Administrator	Bradshaw	if	he	showed
我	曾是	自然	准备	到	麻痹	行政人员	布拉德肖	如果	他	显示

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['θɔːtləs] ['ækʃ(ə)n] .

intentions	of	resorting	to	thoughtless	action	.
意图	的	复原	到	轻率	行动	.

如果布拉德肖行政长官表现出采取轻率行动的意图，我自然会做好准备让他瘫痪。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['reɪnˌboʊlt] .

"	He	looked	down	at	Rainbolt	.
"	他	看起来	向下	在	雨箭	.

他低头看着雷恩博尔特。

" [ɑːr; ər] [də'rektər] - [ænd; ənd] [aɪ] [kə'rekt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪd] ['vaɪələntli] [ðə; ðɪ]

"	Are	Director	Menesee	and	I	correct	in	assuming	that	if	you	died	violently	the
"	是	导演	-	和	我	正确的	在	假设	那	如果	你	死亡	暴力	这

['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːntækt] [wʊd] [ə'gen] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] ? "

persons	with	whom	you	are	in	contact	would	again	suffer	the	same	experience	?	"
人	和	谁	你	是	在	接触	会	再次	遭受	这	相同的	经验	?	"

"我和梅内西主任的假设是否正确：如果你死于非命，那么与你接触的人也会再次遭受同样的遭遇？"

" [jes] , [sɜːr] , " ['reɪnˌboʊlt] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Rainbolt	said	.
"	是的	,	先生	,	"	雨箭	说	.

"是的，先生，"雷恩博尔特说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] .

"	That	is	implicit	in	the	principles	of	Oneness	.
"	那	是	隐式	在	这	原则	的	合一	.

"这在合一的原则中是隐含的。"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['ʌndər] [moʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	Under	most	circumstances	,	it	is	a	very	undesirable	effect	.
"	在下面	最多	情况	,	它	是	一个	非常	不理想的	影响	.

"在大多数情况下，这是一种非常不良的影响。"

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — "

But	here	we	have	made	use	of	it	—	"
但	这里	我们	有	制成	使用	的	它	—	"

但我们在这里充分利用了它——

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " ['spoʊksmən] ['dɔrn] [toʊld][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɪn][ðə; ði]

"	The	situation	,	"	Spokesman	Dorn	told	the	directors	in	the
"	这	情况	,	"	发言人	多恩	讲述	这	导演	在	这

[traɪ'bju:nl] [hɔ:l] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Tribunal	Hall	some	minutes	later	,
法庭	大厅	一些	分钟	之后	,

“情况是这样的，”发言人多恩几分钟后在法庭大厅告诉董事们。

" [ɪz] [ðen] [ðɪs] .

"	is	then	this	.
"	是	然后	这	.

那么，就是这样。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [hæp'hæzərd][ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:rz] [kən'vɪkts] - [plæn][tu:; tə][koʊ'ɜ:rs][ju: 'es]

There	has	been	nothing	haphazard	about	the	Mars	Convicts	'	plan	to	coerce	us
那里	有	到过	没有什么	偶然	关于	这	火星	罪犯	-	计划	到	胁迫	我们

['ɪntu:] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rmz] .

into	accepting	their	terms	.
进入	接受	他们的	条款	.

火星囚犯们胁迫我们接受他们的条件，这绝非偶然。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪndz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [bəuθ][ðə; ði]

Considering	the	probable	quality	of	the	type	of	minds	which	developed	both	the
考虑	这	可能	质量	的	这	类型	的	思想	哪个	发达	两个都	这

['stɑ:rˌdraɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] - [fə'lɑ:səfi] - [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [tə'deɪ] ,

stardrive	and	the	extraordinary	'	philosophy	'	we	have	encountered	today	,
星驱动	和	这	非凡的	-	哲学	-	我们	有	遭遇	今天	,

考虑到开发出星际引擎和我们今天所遇到的非凡“哲学”的人才的可能素质，

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

that	could	be	taken	for	granted	from	the	start	.
那	可以	是	已采取	为了	的确	从	这	开始	.

这一点从一开始就被认为是理所当然的。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [kɪl] [ðer; ðər] ['emɪseri] [hɪr] , [ɔ:r]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɪriəs] [peɪn][ɔ:r]['ɪndʒəri] ,

We	cannot	kill	their	emissary	here	,	or	subject	him	to	serious	pain	or	injury	,
我们	不能	杀	他们的	使者	这里	,	或者	主题	他	到	严肃的	疼痛	或者	受伤	,

我们不能在这里杀死他们的使者，也不能让他遭受严重的痛苦或伤害。

[sɪns] [wi:; wi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] ['penəlti] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

since	we	would	pay	a	completely	disproportionate	penalty	in	doing	it	.
自从	我们	会	支付	一个	完全地	不成比例的	惩罚	在	正在做	它	.

因为这样做我们会付出完全不成比例的代价。

" [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rz] [kən'vɪkts] .

"	However	,	that	doesn't	mean	that	we	should	surrender	to	the	Mars	Convicts	.
"	然而	,	那	不	意思是	那	我们	应该	投降	到	这	火星	罪犯	.

“但是，这并不意味着我们应该向火星囚犯投降。”

[ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['klevərnəs] ,

In	fact	,	for	all	their	cleverness	,
在	事实	,	为了	全部	他们的	聪明才智	,

事实上，尽管他们很聪明，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kloʊz][tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

they	appear	to	be	acting	out	of	something	very	close	to	desperation	.
他们	出现	到	是	表演	出去	的	某物	非常	关闭	到	绝望	.

他们的行为似乎是出于近乎绝望的心理。

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [θru:] [ðer; ðər] [trɪk] ,

They	have	gained	no	essential	advantage	through	their	trick	,
他们	有	获得	不	基本的	优势	通过	他们的	诡计	,

他们通过这种诡计并没有获得任何实质性的优势。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'suːm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ˌʌndə'estimeitɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	we	must	assume	they	made	the	mistake	of	underestimating	us	.
和	我们	必须	认为	他们	制成	这	错误	的	低估	我们	.

我们必须认定他们低估了我们。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['θɜːroʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] .

This	gentleman	they	sent	to	Earth	has	been	given	thorough	physical	examinations	.
这	绅士	他们	发送	到	地球	有	到过	给定	彻底	身体的	考试	.

他们派往地球的这位先生已经接受了全面的身体检查。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eksələnt] [helθ] .

They	show	him	to	be	in	excellent	health	.
他们	展示	他	到	是	在	出色的	健康	.

检查结果显示他身体状况极佳。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['jʌŋgər] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	is	also	younger	by	many	years	than	most	of	us	.
他	是	还	年轻	经过	许多	年	比	最多	的	我们	.

他比我们大多数人年轻很多岁。

" [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	So	he	will	be	confined	to	quarters	where	he	will	be	comfortable
"	所以	他	将要	是	受限	到	四分之一	在哪里	他	将要	是	舒服的

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] . . . [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

and	provided	with	whatever	he	wishes	.	.	.	but	where	he	will	not	be
和	假如	和	任何	他	愿望	.	.	.	但	在哪里	他	将要	不是	是

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [wei] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][hɪm'self] .

provided	with	any	way	of	doing	harm	to	himself	.
假如	和	任何	方式	的	正在做	伤害	到	他自己	.

"因此，他将被限制在一个舒适的住所内，在那里他会得到他想要的一切……但不会得到任何伤害自己的手段。"

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpli] [fər'get] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

And	then	,	I	believe	,	we	can	simply	forget	about	him	.
和	然后	,	我	相信	,	我们	能	简单地	忘记	关于	他	.

然后，我相信，我们可以把他彻底忘掉。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['medɪk(ə)l] [ker] .

He	will	receive	the	best	of	attention	,	including	medical	care	.
他	将要	收到	这	最好的	的	注意力	,	包括	医疗的	关心	.

他将得到最好的照顾，包括医疗护理。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][spæn][tuː; tə] [ɪk'siːd]

Under	such	circumstances	,	we	can	expect	his	natural	life	span	to	exceed
在下面	这样的	情况	,	我们	能	预计	他的	自然的	生活	跨度	到	超过

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

在这种情况下，我们可以预期他的自然寿命会超过我们。

" ['miːnwaɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]['proʊgræm][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	Meanwhile	,	we	shall	continue	our	program	of	developing	our	own
"	同时	,	我们	将	继续	我们的	程序	的	发展	我们的	自己的

[speɪsdraɪv] .

spacedrive	.
太空驱动	.

与此同时，我们将继续推进我们自主研发太空推进器的计划。

[æz; əz][ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] [ðəm'selvz] [fɔːr'siː] ,

As	the	Mars	Convicts	themselves	foresee	,
作为	这	火星	罪犯	他们自己	预见	,

正如火星囚犯们自己所预见的那样，

[wiːl] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

we'll	**gain**	**it**	**eventually**	**and**	**will**	**then**	**be**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**them**
出色地	获得	它	最终	和	将要	然后	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他们

.

:

.

我们最终会取得胜利，到那时我们将比他们更有优势。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fiːldz] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] .

Until	**then**	**the**	**defense**	**fields**	**around**	**Earth**	**will**	**remain**	**closed**	**.**
直到	然后	这	防御	字段	大约	地球	将要	保持	关闭	.

在此之前，地球周围的防御场将保持关闭状态。

[noʊ] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

No	**ship**	**will**	**leave**	**Earth**	**and**	**no**	**ship**	**will**	**be**	**admitted**	**to**	**it**	**.**
不	船	将要	离开	地球	和	不	船	将要	是	承认	到	它	.

任何飞船都不得离开地球，也不得进入地球。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .

And	**in**	**the**	**long**	**run**	**we**	**will**	**win**	**.**
和	在	这	长的	跑步	我们	将要	赢	.

从长远来看，我们终将胜利。

" [ðə; ði] ['spoʊksmən] [pɔːzd] , ['ædɪd] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] ,

"	**The**	**spokesman**	**paused**	**,**	**added**	**,**	**"**	**If**	**there**	**are**	**no**	**other**	**suggestions**	**,**
"	这	发言人	暂停	,	额外	,	"	如果	那里	是	不	其他	建议	,

发言人停顿了一下，补充道："如果没有其他建议，

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wer] [hiː; hi][ɪz]

this	**man**	**will**	**now**	**be**	**conducted**	**to**	**the**	**hospital**	**of**	**the**	**Machine**	**where**	**he**	**is**
这	男人	将要	现在	是	实施	到	这	医院	的	这	机器	在哪里	他	是

[tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

to	**be**	**detained**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**days**	**.**
到	是	被拘留	为了	这	余	的	他的	天	.

现在，这名男子将被送往机器医院，在那里他将度过余生。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'roʊz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Across**	**the**	**hall**	**from**	**Menesee**	**,**	**a**	**figure**	**arose**	**deliberately**	**in**	**one**	**of**	**the**
"	穿过	这	大厅	从	-	,	一个	数字	出现	故意地	在	一	的	这

[bɑːksɪz] .

boxes	**.**
盒子	.

在梅内塞对面的大厅里，一个身影从其中一个箱子里缓缓升起。

[ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [sed] , " ['spoʊksmən] ['dɔrn] , [aɪ] ['veri] ['defɪnətli] [duː][hæv; həv][ə; eɪ]

A	**heavy**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**Spokesman**	**Dorn**	**,**	**I**	**very**	**definitely**	**do**	**have**	**a**
一个	重的	嗓音	说	,	"	发言人	多恩	,	我	非常	确实	做	有	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

一个低沉的声音说道："多恩发言人，我确实有一个建议。"

" ['dɔrn] [lʊkt] ['oʊvər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['werəli] .

"	**Dorn**	**looked**	**over**	**,**	**nodded**	**warily**	**.**
"	多恩	看起来	超过	,	点头	谨慎地	.

多恩看了过来，警惕地点了点头。

" [goʊ] [ə'hed] , [də'rektər] [skwaɪəz] !

"	**Go**	**ahead**	**,**	**Director**	**Squires**	**!**
"	去	前方	,	导演	乡绅	!

"请便，斯奎尔斯主任！"

" - ['grɪmɪst] [ɪn] [dɪs'teɪst] .
" **Menesee grimaced in distaste .**
" - 做了个鬼脸 在 厌恶 .

“梅内西厌恶地做了个鬼脸。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][skwaɪəz] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['ærəgənt] [mæn] ,
He had no liking for Squires , a harsh , arrogant man ,
他 有 不 喜欢 为了 乡绅 , 一个 残酷的 , 傲慢的 男人 ,

他非常不喜欢斯奎尔斯，觉得他是个粗暴傲慢的人。

[noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['eni] [də'rektər][ɔːr] ['ɑːfɪsər] [huː] , [ɪn][skwaɪəz] -
notorious for his relentless persecution of any director or officer who , in Squires '
臭名昭著 为了 他的 狠 迫害 的 任何 导演 或者 官 WHO , 在 乡绅 -
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

他因对任何在他看来有不当行为的董事或高管进行无情迫害而臭名昭著。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
had become slack in his duties to the Machine .
有 变得 松弛 在 他的 职责 到 这 机器 .

他对机器的职责开始懈怠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['eʃəˌlɔnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
But he had a large following in the upper echelons , and his words
但 他 有 一个 大的 下列的 在 这 上 梯队 , 和 他的 字
['kærid] [weɪt] .
carried weight .
携带 重量 .

但他在上层社会拥有众多追随者，他的话语很有分量。

[skwaɪəz]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [sed] [ʌn'hɜːrɪdli] [æz; əz] [ɪf] ['seɪvərɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] , " [æz; əz][juː; jʊ]
Squires folded his arms , said unhurriedly as if savoring each word , " As you
乡绅 折叠 他的 武器 , 说 不慌不忙 作为 如果 品味 每个 单词 , " 作为 你
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

斯奎尔斯抱起双臂，不慌不忙地说道，仿佛在细细品味每一个字：“正如你所指出的，

['spoʊksmən] ['dɔrn] , [wiː; wi]['kænɑːt][hɜːrt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] .
Spokesman Dorn , we cannot hurt the person of this prisoner .
发言人 多恩 , 我们 不能 伤害 这 人 的 这 囚犯 .

多恩发言人，我们不能伤害这名囚犯的人身安全。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'kɔmplisiz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
His immediate accomplices also remain beyond our reach at present .
他的 即时 同谋 还 保持 超过 我们的 抵达 在 展示 .

目前，他的直接同伙仍然逍遥法外。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][nɑːt] — [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — [soʊ] [kəm'pliːtli] [taɪd] [ðæt] [wiː; wi]
our hands are not — as you seem to imply — so completely tied that we
我们的 双手 是 不是 — 作为 你 似乎 到 意味着 — 所以 完全地 系 那 我们
['kænɑːt] [straɪk] [bæk] [æt; ət] [ðiːz] ['ræskəlz][æt; ət][wʌns] .
cannot strike back at these rascals at once .
不能 罢工 后退 在 这些 无赖 在 一次 .

我们的双手并非像你暗示的那样完全被束缚，以至于我们无法立即反击这些恶棍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kæmps][ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪp] —

There	are	camps	on	Earth	filled	with	people	of	the	same	political	stripe	—
那里	是	营地	在	地球	已填	和	人们	的	这	相同的	政治的	条纹	—

[pə'tenʃ(ə)l] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rz] [kən'vɪkts] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

potential	supporters	of	the	Mars	Convicts	who	would	be	in	fullest	sympathy	with
潜在的	支持者	的	这	火星	罪犯	WHO	会	是	在	最	同情	和

[ðer; ðər][goʊlz] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

their	goals	if	they	learned	of	them	.
他们的	目标	如果	他们	学习	的	他们	.

地球上有一些营地，里面住着政治立场相同的人——他们可能是火星囚犯的支持者，如果他们了解火星囚犯的目标，就会完全同情他们。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [sɜ:rv] [naʊ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mɑ:rz]

"	I	suggest	that	these	people	serve	now	as	an	object	lesson	to	show	the	Mars
"	我	建议	那	这些	人们	服务	现在	作为	一个	目的	课	到	展示	这	火星

[kən'vɪkts] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][noʊ] [θrets] [ʌv; əv]

Convicts	the	full	measure	of	our	determination	to	submit	to	no	threats	of
罪犯	这	满的	措施	的	我们的	决心	到	提交	到	不	威胁	的

[fɔ:rs] !

force	!
力量	!

"我建议现在就让这些人成为火星囚犯们的一个活生生的例子，让他们充分认识到我们绝不屈服于任何武力威胁的决心！"

[let] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'vɪkts] [hu:] ['daʊtləs] [ɑ:r; ər] ['lə:kiŋ] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] [speɪs]

Let	this	prisoner	and	the	other	convicts	who	doubtless	are	lurking	in	nearby	space
让	这	囚犯	和	这	其他	罪犯	WHO	毫无疑问	是	潜伏	在	附近	空间

[bɪ'jɑ:nd] ['ɝ:θs] [dɪ'fens] [fi:ldz] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [əb'si:n] [θret] [ə'genst]

beyond	Earth's	defense	fields	know	that	for	every	day	their	obscene	threat	against
超过	地球的	防御	字段	知道	那	为了	每一个	天	他们的	猥亵	威胁	反对

[ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kən'tɪnju:z] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mælkəntent] [hu:] [wʊd]

the	high	officers	of	the	Machine	continues	hundreds	of	malcontents	who	would
这	高的	警官	的	这	机器	继续	数百	的	不满分子	WHO	会

['welkəm] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪnfəli] ['eksɪkju:tɪd] !

welcome	them	on	Earth	will	be	painfully	executed	!
欢迎	他们	在	地球	将要	是	痛苦地	执行	!

让这名囚犯和其他无疑潜伏在地球防御场之外附近空间的罪犯们知道，他们每多一天继续对机器的高级官员发出猥亵的威胁，就会有数百名在地球上欢迎他们的不满分子被痛苦地处决！

[let] [ðem; ðəm] —

Let	them	—
让	他们	—

让他们——

" [peɪn] ['dʌbld] - [ə'brʌptli] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

"	Pain	doubled	Menesee	abruptly	over	the	table	before	him	.
"	疼痛	双倍	-	突然	超过	这	桌子	前	他	.

"疼痛让梅内塞猛地弯下腰，趴倒在面前的桌子上。"

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [kəm'presiŋ] [peɪn] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv]

A	savage	,	compressing	pain	,	very	different	from	the	fiery	touch	of	the	nerve
一个	野蛮的	,	压缩	疼痛	,	非常	不同的	从	这	火热	触碰	的	这	神经

['stɪmjuleɪtər] ,

stimulators	,
刺激器	,

一种剧烈、压迫性的疼痛，与神经刺激器带来的灼热感截然不同。

[wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm] [ɪ'moʊb(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kraɪ][aʊt][ɔ:r] [drɔ:] [breθ] .

which	held	him	immobile	,	unable	to	cry	out	or	draw	breath	.
哪个	握住	他	不动	,	无法	到	哭	出去	或者	画	气息	.

这让他动弹不得，既不能喊叫也不能呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lækst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] .

It	relaxed	almost	as	instantaneously	as	it	had	come	on	.
它	轻松	几乎	作为	瞬间	作为	它	有	来	在	.

它几乎像出现时一样瞬间就放松下来了。

- [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [daʊn] ['bɪtər]

Menesee	slumped	back	in	his	chair	,	shaken	and	choking	,	fighting	down	bitter
-	瘫倒	后退	在	他的	椅子	,	摇晃	和	窒息	,	斗争	向下	苦的

['nɔːziə] .

nausea	.
恶心	.

梅内西瘫倒在椅子上，浑身颤抖，喘不过气来，强忍着恶心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [riː'foʊkəst] ['peɪnfəli] [ɑːn]['reɪnˌboʊlt] , [greɪ] - [feɪst] [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði]

His	eyes	refocused	painfully	on	Rainbolt	,	gray	-	faced	but	on	his	feet	,	in	the
他的	眼睛	重新聚焦	痛苦地	在	雨箭	,	灰色的	-	面对	但	在	他的	脚	,	在	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['eriə] .

prisoner's	area	.
囚犯的	区域	.

他的目光痛苦地重新聚焦在雷恩博尔特身上，雷恩博尔特脸色灰白，但仍然站着，站在囚犯区。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , " ['reɪnˌboʊlt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [də'rektər] [skwaɪəz][ɪz] [ded] .

"	You	will	find	,	"	Rainbolt	was	saying	,	"	that	Director	Squires	is	dead	.
"	你	将要	寻找	,	"	雨箭	曾是	说	,	"	那	导演	乡绅	是	死的	.

"你会发现，"雷恩博尔特说道，"斯奎尔斯主任已经死了。"

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

And	so	,	I'm	very	much	afraid	,
和	所以	,	我是	非常	很多	害怕的	,

所以，我非常害怕。

[ɪz] ['evri] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['eʃəˌlɔnz] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['betər]

is	every	other	member	of	the	upper	echelons	whose	heart	was	in	no	better
是	每一个	其他	成员	的	这	上	梯队	谁	心	曾是	在	不	更好的

[kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

condition	than	his	.
状况	比	他的	.

其他所有上层人士，他们的心脏状况也好不到哪里去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

This	was	a	demonstration	I	had	not	intended	to	give	you	.
这	曾是	一个	示范	我	有	不是	故意的	到	给	你	.

这是我原本没打算给你们做的演示。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

But	since	it	has	been	given	,
但	自从	它	有	到过	给定	,

但既然已经给了，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ]

it	should	serve	as	a	reminder	that	while	it	is	true	we	could	not	force	you
它	应该	服务	作为	一个	提醒	那	尽管	它	是	真的	我们	可以	不是	力量	你

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ,

directly	to	do	as	we	wish	,
直接地	到	做	作为	我们	希望	,

这应该提醒我们，虽然我们不能直接强迫你按照我们的意愿行事，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] .

there	are	things	we	are	resolved	not	to	tolerate	.
那里	是	事物	我们	是	已解决	不是	到	容忍	.

有些事情我们坚决不能容忍。

" [oʊ'jeɪdə][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['ʃeɪkɪli] [nɪr] - ,
" **Ojeda** **was** **whispering** **shakily** **near** **Menesee** **,**
" 奥赫达 曾是 耳语 摇摇晃晃地 靠近 - ,

奥赫达在梅内西附近低声说道，声音有些颤抖。

" [hiː; hi][kən'troʊlz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
" **He** **controls** **his** **body** **to** **the** **extent** **that** **he** **was** **able** **to** **bring** **on** **a**
" 他 控制 他的 身体 到 这 程度 那 他 曾是 有能力的 到 带来 在 一个
[hɑːrt] [ə'tæk] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
heart **attack** **in** **himself** **and** **project** **it** **to** **all** **of** **us** **!**
心 攻击 在 他自己 和 项目 它 到 全部 的 我们 !

"他能控制自己的身体，甚至能让自己心脏病发作，并将这种症状投射到我们所有人身上！"

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [suː'pɜːrb] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
He **counted** **on** **his** **own** **superb** **physical** **condition** **to** **pull** **him** **through** **it**
他 计数 在 他的 自己的 高超 身体的 状况 到 拉 他 通过 它
[ʌn'hɑːrmd] .
unharmed **.**
毫发无损 .

他指望凭借自己超强的身体素质毫发无损地度过难关。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] ['θretnd] [hɪm; ɪm]
That **is** **why** **he** **didn't** **seem** **frightened** **when** **the** **administrator** **threatened** **him**
那 是 为什么 他 没有 似乎 害怕 什么时候 这 行政人员 威胁 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
with **a** **gun** **.**
和 一个 枪 .

所以当管理员用枪威胁他时，他似乎并不害怕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['spoʊksmən] ['hædnt]['æktɪd] , [ðæt] [gʌn] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] .
Even **if** **the** **spokesman** **hadn't** **acted** **,** **that** **gun** **never** **would** **have** **been** **fired** **.**
甚至 如果 这 发言人 之前没有 行动 , 那 枪 绝不 会 有 到过 被解雇 .

即使发言人没有采取行动，那把枪也永远不会响起。

" - ,
" **Menesee** **,**
" - ,

"梅内西，

[noʊ] [priˈkɔːʃənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪl] [stɑːp] [ðæt] ['mɑːnstər][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]
no **precautions** **we** **could** **take** **will** **stop** **that** **monster** **from** **killing** **us** **all**
不 防范措施 我们 可以 拿 将要 停止 那 怪物 从 杀 我们 全部
[wen'evər] [hiː; hi]['faɪnəli] [tʃuːziz] — ['sɪmpli] [baɪ] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] [θruː] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪl]
whenever **he** **finally** **chooses** **—** **simply** **by** **committing** **suicide** **through** **an** **act** **of** **will**
每当 他 最后 选择 — 简单地 经过 提交 自杀 通过 一个 行为 的 将要
!
!
!

无论我们采取什么预防措施，都无法阻止那个怪物在最终决定的时候——通过意志自杀——杀死我们所有人！

" ['spoʊksmən] [dɔːrnz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [oʊ'jeɪdə] .
" **Spokesman** **Dorn's** **voice** **seemed** **to** **answer** **Ojeda** **.**
" 发言人 多恩的 嗓音 似乎 到 回答 奥赫达 .

"发言人多恩的声音似乎在回应奥赫达。

" [də'rektər][skwaɪəz] , " [dɔːrnz] [vɔɪs] [sed] , [stɪl] [θɪnd] [baɪ][peɪn][bʌt; bət] ['ɑːdli] [traɪ'ʌmfənt] ,
" **Director** **Squires** **,** " **Dorn's** **voice** **said** **,** **still** **thinned** **by** **pain** **but** **oddly** **triumphant** **,**
" 导演 乡绅 , " 多恩的 嗓音 说 , 仍然 变薄 经过 疼痛 但 奇怪 凯 ,

"斯奎尔斯主任，"多恩的声音说道，虽然因疼痛而略显虚弱，却又带着一丝奇异的胜利感。

" [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔɪntləs] [vɪn'dɪktɪvnəs] .
" **became** **a** **victim** **of** **his** **own** **pointless** **vindictiveness** **.**
" 成为 一个 受害者 的 他的 自己的 无意义 报复心 .

"成为了自己毫无意义的报复心理的受害者。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl]
It **was** **a** **mistake** **which** **,** **I** **am** **certain** **,** **no** **member** **of** **the** **Machine** **will**
它 曾是 一个 错误 哪个 , 我 是 肯定 , 不 成员 的 这 机器 将要
[ker] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
care **to** **repeat** **.**
关心 到 重复 .

我确信，机器组织的任何成员都不会重蹈覆辙，犯下这样的错误。

" ['ʌðərwaɪz] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][hæz; həz] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts]
" **Otherwise** **,** **this** **incident** **has** **merely** **served** **to** **confirm** **that** **the** **Mars** **Convicts**
" 否则 , 这 事件 有 仅仅 服务 到 确认 那 这 火星 罪犯
['ɑːpəreɪt] ['ʌndər] ['defɪnət] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
operate **under** **definite** **limitations** **.**
操作 在下面 定 限制 .

否则，这一事件仅仅证实了火星罪犯的行动受到明确的限制。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
They **could** **kill** **us** **but** **can't** **afford** **to** **do** **it** **.**
他们 可以 杀 我们 但 不能 买得起 到 做 它 .

他们有能力杀了我们，但他们负担不起这么做的后果。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] [speɪs] , [ðeɪ] [niːd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ɝːθs] ['riːsɔːrsɪz] .
If **they** **are** **to** **thrive** **in** **space** **,** **they** **need** **Earth** **,** **and** **Earth's** **resources** **.**
如果 他们 是 到 蓬勃发展 在 空间 , 他们 需要 地球 , 和 地球的 资源 .

如果它们要在太空中生存繁衍，就需要地球以及地球的资源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['liːdərʃɪp] [daɪz] ,
They **are** **aware** **that** **if** **the** **Machine's** **leadership** **dies** **,**
他们 是 意识到的 那 如果 这 机器的 领导 死亡 ,

他们意识到，如果机器的领导层死亡，

[ɜːrθ] [wɪl] [læps] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['ænərki] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪts] [trə'mendəs] ['wɛpənz] [ə'pɑːn][ɪt'self] .
Earth **will** **lapse** **into** **utter** **anarchy** **and** **turn** **its** **tremendous** **weapons** **upon** **itself** **.**
地球 将要 失效 进入 说出 无政府状态 和 转动 它是 巨大的 武器 之上 本身 .

地球将陷入彻底的无政府状态，并用其强大的武器对付自己。

" [ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] [kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [diː'pɔpjuleitid] ['plænɪt]
" **The** **Mars** **Convicts** **could** **gain** **nothing** **from** **a** **ruined** **and** **depopulated** **planet**
" 这 火星 罪犯 可以 获得 没有什么 从 一个 毁坏 和 人口减少 行星
.
:
.

"火星罪犯无法从一颗满目疮痍、人口稀少的星球上获得任何东西。"

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [drɔː] .
Therefore **,** **the** **situation** **as** **it** **stands** **remains** **a** **draw** **.**
所以 , 这 情况 作为 它 站立 遗迹 一个 画 .

因此，目前的情况仍然是平局。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
We **shall** **devote** **every** **effort** **to** **turn** **it** **into** **a** **victory** **for** **us** **.**
我们 将 奉献 每一个 努力 到 转动 它 进入 一个 胜利 为了 我们 .

我们将竭尽全力将其转化为我们的胜利。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrz] [kən'vɪkts] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]

The	agreement	we	come	to	eventually	with	the	Mars	Convicts	will	be	on
这	协议	我们	来	到	最终	和	这	火星	罪犯	将要	是	在

['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [ɔːr] [ðɪs] [mæn] ,

our	terms	—	and	there	is	essentially	nothing	they	or	this	man	,
我们的	条款	—	和	那里	是	本质上	没有什么	他们	或者	这	男人	,

我们最终与火星囚犯达成的协议将以我们为条件——而且基本上没有任何他们或这个人愿意承担的责任。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [kæn; kən][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

with	all	his	powers	,	can	do	to	prevent	it	.
和	全部	他的	权力	,	能	做	到	防止	它	.

他竭尽全力，也无力阻止。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] ,

"	The	Missionary	of	Oneness	swung	his	bronzed	,
"	这	传教士	的	合一	摇摆	他的	古铜色	,

“合一的传教士挥舞着他那青铜色的……”

[wel] - ['mʌsld] [legz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

well	-	muscled	legs	over	the	side	of	the	hammock	and	sat	up	.
出色地	-	肌肉发达	腿	超过	这	边	的	这	吊床	和	卫星	向上	.

他将肌肉发达的双腿从吊床边伸出，然后坐了起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

With	an	expression	of	great	interest	,
和	一个	表达	的	伟大的	兴趣	,

表现出浓厚的兴趣，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['spoʊksmən] ['dɔrn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] [ruːm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	watched	Spokesman	Dorn	coming	across	the	sun	room	towards	him	from	the
他	观看	发言人	多恩	未来	穿过	这	太阳	房间	向	他	从	这

['entrəns] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] [swiːt] .

entrance	corridor	of	his	hospital	suite	.
入口	走廊	的	他的	医院	套房	.

他看到发言人多恩从医院套房的入口走廊穿过阳光房朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt]['hiːd][hæd; həd][frʌm; frəm]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

It	was	the	first	visit	he'd	had	from	any	member	of	the	organization
它	曾是	这	第一的	访问	他会	有	从	任何	成员	的	这	组织

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [hɪr] .

of	the	Machine	in	the	two	years	he	had	been	confined	here	.
的	这	机器	在	这	二	年	他	有	到过	受限	这里	.

这是他被囚禁于此的两年里，第一次见到“机器”组织的成员来探望他。

[fɔːr; fər] ['spoʊksmən] ['dɔrn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ]

For	Spokesman	Dorn	it	had	been	,	to	judge	by	his	appearance	,	a
为了	发言人	多恩	它	有	到过	,	到	法官	经过	他的	外貌	,	一个

['strenjuəs] [tuː] ['jɪrz] .

strenuous	two	years	.
费力的	二	年	.

从发言人多恩的外表来看，这两年对他来说无疑是艰辛的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [weɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	had	lost	weight	and	there	were	dark	smudges	of	fatigue	under	his
他	有	丢失的	重量	和	那里	是	黑暗的	污迹	的	疲劳	在下面	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他瘦了很多，眼下有明显的疲劳痕迹。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [rɪ'lækst] .

At	the	moment	,	however	,	his	face	appeared	relaxed	.
在	这	片刻	,	然而	,	他的	脸	出现	轻松	.

但此刻，他的表情看起来很放松。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['emptid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [stɪnt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

It	might	have	been	the	relaxation	a	man	feels	who	has	been	emptied	out	by	a	hard	stint	of	work	,
它	可能	有	到过	这	松弛	一个	男人	感觉	WHO	有	到过	清空	出去	经过	一个	难的	限制	的	工作	,

这或许是辛勤工作一段时间后，身心俱疲的人所感受到的放松。

[bʌt; bət] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

but	knows	he	has	accomplished	everything	that	could	possibly	have	been	done	.
但	知道	他	有	完成	一切	那	可以	可能	有	到过	完毕	.

但他知道自己已经完成了所有可能做的事情。

['dɔrn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] .

Dorn	came	to	a	stop	a	dozen	feet	from	the	hammock	.
多恩	来了	到	一个	停止	一个	打	脚	从	这	吊床	.

多恩在离吊床十几英尺的地方停了下来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

For	some	seconds	,	the	two	men	regarded	each	other	without	speaking	.
为了	一些	秒	,	这	二	男人	认为	每个	其他	没有	请讲	.

两人对视了几秒钟，没有说话。

" [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hɪr] , " ['dɔrn] [rɪ'mɑːkt] [ðen] ,

"	On	my	way	here	,	"	Dorn	remarked	then	,
"	在	我的	方式	这里	,	"	多恩	评论	然后	,

“我正要来这里，”多恩当时说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	was	wondering	whether	you	mightn't	already	know	what	I've	come	to	tell	you	.	:	.
"	我	曾是	好奇	无论	你	可能不会	已经	知道	什么	我已经	来	到	告诉	你	.	:	.

“我想知道你是否已经知道我要告诉你什么了。”

" ['reɪnˌboʊlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Rainbolt	shook	his	head	.
"	雨箭	摇晃	他的	头	.

雷恩博尔特摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [pɪk] [ʌp] ['dʒenrəlaɪzd] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] .

"	I	think	I	could	guess	what	it	is	—	I	pick	up	generalized	impressions	from	outside	—	but	I	don't	really	know	.
"	我	思考	我	可以	猜测	什么	它	是	—	我	挑选	向上	广义	印象	从	外部	—	但	我	不	真的	知道	.

“我想我可以猜到它是什么——我从外界获得一些概括性的印象——但我并不太清楚。”

" ['spoʊksmən] ['dɔrn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['loʊər] [lɪp] [rɪ'flektɪvli] .
" **Spokesman** **Dorn** **considered** **that** **a** **moment** **,** **chewing** **his** **lower** **lip** **reflectively** **.**
" 发言人 多恩 经过考虑的 那 一个 片刻 , 咀嚼 他的 降低 唇 反思地 .

"发言人多恩沉思片刻，若有所思地咬着下唇。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
Then **he** **shrugged** **.**
然后 他 耸了耸肩 .

然后他耸了耸肩。

" [soʊ]['æktʃuəl][maɪnd] - ['riːdɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənts] , " [hiː; hi]
" **So** **actual** **mind** **-** **reading** **doesn't** **happen** **to** **be** **one** **of** **your** **talents** **,** **"** **he**
" 所以 实际的 头脑 - 阅读 不 发生 到 是 一 的 你的 天赋 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"所以，读心术并不是你的天赋之一，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
" **I** **was** **rather** **sure** **of** **that** **,** **though** **others** **had** **a** **different** **opinion** **.**
" 我 曾是 相当 当然 的 那 , 尽管 其他的 有 一个 不同的 观点 .

"我对此相当肯定，尽管其他人有不同的看法。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['riːəli] [meɪk]
Of **course** **,** **considering** **what** **you** **are** **able** **to** **do** **,** **it** **wouldn't** **really** **make**
的 课程 , 考虑 什么 你 是 有能力的 到 做 , 它 不会 真的 制作
[mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
much **difference** **.**
很多 不同之处 .

当然，考虑到你的能力，这其实不会有太大区别。

" [wel] . . . [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][sent] [aʊt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kɔːl][baɪ] [speɪs] ['reɪdioʊ][tuː; tə]['eni][mɑːrz]
" **Well** **.** **.** **.** **this** **morning** **we** **sent** **out** **a** **general** **call** **by** **space** **radio** **to** **any** **Mars**
" 出色地 . . . 这 早晨 我们 发送 出去 一个 一般的 称呼 经过 空间 收音机 到 任何 火星
[kən'vɪkt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Convict **ships** **which** **might** **be** **in** **the** **Solar** **System** **to** **come** **in** **.**
定罪 船舶 哪个 可能 是 在 这 太阳的 系统 到 来 在 .

"嗯……今天早上我们通过太空无线电向太阳系内所有可能存在的火星囚犯飞船发出了一般性呼叫，请它们前来支援。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] ['ænsər] .
The **call** **was** **answered** **.**
这 称呼 曾是 回答 .

电话已接通。

['ɜːːθs] [dɪ'fens] [fiːldz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌɛf'tiː'ɛl] [ʃɪps] [wɪl] [lænd]
Earth's **defense** **fields** **have** **been** **shut** **down** **,** **and** **the** **first** **FTL** **ships** **will** **land**
地球的 防御 字段 有 到过 关闭 向下 , 和 这 第一的 超光速 船舶 将要 土地
[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] . "
within **an** **hour** **.** **"**
之内 一个 小时 . "

地球的防御系统已经关闭，首批超光速飞船将在一个小时内着陆。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? " ['reɪnˌboʊlt] [sed] ['kjʊriəsli] .
" **For** **what** **purpose** **?** **"** **Rainbolt** **said** **curiously** **.**
" 为了 什么 目的 ? " 雨箭 说 奇怪的是 .

"有什么目的？"雷恩博尔特好奇地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] , " ['spoʊksmən] ['dɔrn] [sed] ,
" **There's** **a** **strong** **popular** **feeling** **,** **"** **Spokesman** **Dorn** **said** **,**
" 有 一个 强的 受欢迎的 感觉 , " 发言人 多恩 说 ,

"民众对此感受强烈，"发言人多恩说。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːliːgz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] ['pætərn] ['ɜːθs] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm]
" that your colleagues should take part in deciding what pattern Earth's permanent form
" 那 你的 同事 应该 拿 部分 在 决定 什么 图案 地球的 永恒的 形式
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [teɪk] .
of government will take .
的 政府 将要 拿 .

"你的同事们应该参与决定地球永久政府形式将采取何种模式。"

[ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [wiːv] ['hændəld] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [prə'vɪʒən(ə)l][ænd; ənd][hæp'hæzərd]
In recent months we've handled things in a rather provisional and haphazard
在 最近的 几个月 我们已经 处理 事物 在 一个 相当 临时 和 偶然
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

近几个月来，我们处理事情的方式相当随意和仓促。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['streɪtnd] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][pər'mɪt] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
but the situation is straightened out well enough now to permit giving attention
但 这 情况 是 拉直 出去 出色地 足够的 现在 到 允许 给予 注意力
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌliːgə'lɪstɪk] ['diːteɪlz] .
to such legalistic details .
到 这样的 法律主义 细节 .

但现在情况已经理顺，可以关注这些法律细节了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [liːv] [wen] [aɪ][duː] .
Incidentally , you will naturally be free to leave when I do .
顺便 , 你 将要 自然 是 自由的 到 离开 什么时候 我 做 .

顺便说一句，我离开的时候，你自然也可以离开了。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət]
Transportation is available for you if you wish to welcome your friends at
运输 是 可用的 为了 你 如果 你 希望 到 欢迎 你的 朋友们 在
[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] . "
the spaceport . "
这 太空港 . "

如果您想在太空港迎接您的朋友，我们可为您提供交通服务。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['reɪnˌboʊlt] .
" Thank you , " said Rainbolt .
" 感谢 你 , " 说 雨箭 .

"谢谢，"雷恩博尔特说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .
" I believe I will .
" 我 相信 我 将要 .

我相信我会的。

" ['spoʊksmən] ['dɔrn] [ʃ'rʌgd] .
" Spokesman Dorn shrugged .
" 发言人 多恩 耸了耸肩 .

多恩发言人耸了耸肩。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?
" What could we do ?
" 什么 可以 我们 做 ?

我们能做什么呢?

" [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .
" he said , almost disinterestedly .
" 他 说 , 几乎 不带偏见地 .

"他几乎漫不经心地说。"

" [juː; jʊ]['nevər] [slept] .
" You never slept .
" 你 绝不 睡着了 .

你从未睡过觉。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌgd] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][taɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ]['prɑːbəbli]
In the beginning you were drugged a number of times , as you probably
在 这 开始 你 是 吸毒 一个 数字 的 时代 , 作为 你 大概
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

起初你曾多次被人下药，你可能也知道这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['drʌgɪŋ] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət]
but we soon discovered that drugging you seemed to make no difference at
但 我们 很快 发现 那 下药 你 似乎 到 制作 不 不同之处 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

但我们很快发现，给你下药似乎根本没有任何作用。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " ['reɪnˌboʊlt] [ə'griːd] .
" It doesn't , " Rainbolt agreed .
" 它 不 , " 雨箭 同意 .

“并非如此，”雷恩博尔特同意道。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] , " ['dɔrn] [went] [ɑːn] ,
" Day after day , " Dorn went on ,
" 天 后 天 , " 多恩 去 在 ,

“日复一日，”多恩继续说道，“

" [wiːd] [faɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌɪnklə'neɪʃənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wiːd] ['nevər] ['wɑːntɪd]
" we'd find thoughts and inclinations coming into our minds we'd never wanted
" 我们会 寻找 想法 和 倾向 未来 进入 我们的 思想 我们会 绝不 通缉
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我们会发现脑海中浮现出一些我们从未想过会出现的想法和倾向。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [ɪk'spɪriəns] — [ðoʊ] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr]
It was an eerie experience — though personally I found it even more
它 曾是 一个 怪异 经验 — 尽管 亲自 我 成立 它 甚至 更多的
[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] ['ætitjuːdz] [hæd; həd]
disconcerting to awaken in the morning and discover that my attitudes had
令人不安 到 觉醒 在 这 早晨 和 发现 那 我的 态度 有
[tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][ɔːr] ['ʌðər] ,
changed in some particular or other ,
已更改 在 一些 特别的 或者 其他 ,

那是一种诡异的经历——不过就我个人而言，我发现早上醒来发现自己的态度在某些方面发生了变化，这更令人不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tʃeɪndʒd] [ɪ'revəkəbli] .
and as a rule changed irrevocably .
和 作为 一个 规则 已更改 不可逆转地 .

而且通常会发生不可逆转的改变。

" ['reɪnˌboʊlt] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðoʊz] [wɜːnt, weənt] ['riːəli] [jʊr; jər] ['ætitjuːdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Rainbolt said , " In a sense , those weren't really your attitudes , you know .
" 雨箭 说 , " 在 一个 感觉 , 那些 不是 真的 你的 态度 , 你 知道 .

雷恩博尔特说：“从某种意义上说，那并不是你真正的态度，你知道吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

合一(Oneness)
第2/2页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

They	were	results	of	the	conditioning	of	the	Machine	.
他们	是	结果	的	这	调理	的	这	机器	.

这些都是机器训练的结果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃənɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈmainiŋ] . "

It	was	the	conditioning	I	was	undermining	.	"
它	曾是	这	调理	我	曾是	破坏	.	"

我破坏的是那种根深蒂固的观念。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , " ['dɔrn] [sed] .

"	Perhaps	it	was	that	,	"	Dorn	said	.
"	也许	它	曾是	那	,	"	多恩	说	.

“或许就是这样吧，”多恩说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [naʊ] .

"	It	seems	to	make	very	little	difference	now	.
"	它	似乎	到	制作	非常	小的	不同之处	现在	.

“现在看来似乎没什么区别了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fraund] .

"	He	paused	,	frowned	.
"	他	暂停	,	皱眉	.

他停顿了一下，皱起了眉头。

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst][tɔːk][ʌv; əv] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	When	the	first	talk	of	initiating	change	began	in	the	councils	,	there	were
"	什么时候	这	第一的	讲话	的	启动	改变	开始	在	这	议会	,	那里	是

['nuːmərəs] [ˌeksi'kjuːʃənz] .

numerous	executions	.
很多的	处决	.

“当议会开始讨论启动变革时，发生了多起处决事件。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [men] .

I	know	now	that	we	were	badly	frightened	men	.
我	知道	现在	那	我们	是	糟糕	害怕	男人	.

我现在才知道，我们当时是多么害怕。

[ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɑːntɪŋ]

Then	those	of	us	who	had	ordered	the	executions	found	themselves	wanting
然后	那些	的	我们	WHO	有	订购	这	处决	成立	他们自己	想要

['sɪmələr] ['tʃeɪndʒɪz] .

similar	changes	.
相似的	变化	.

然后，我们这些下令处决的人发现自己也想要类似的改变。

['prez(ə)ntli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

Presently	we	had	a	majority	,	and	the	changes	began	to	be	brought
目前	我们	有	一个	多数	,	和	这	变化	开始	到	是	带来

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

目前我们拥有多数席位，变革开始发生。

[ri'fɔ:mz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ri'fɔ:mz] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['æktʃuəli][wɜ:r; wər] .

Reforms	,	you	would	call	them	—	and	reforms	I	suppose	they	actually	were	.
改革	,	你	会	称呼	他们	—	和	改革	我	认为	他们	实际上	是	.

你会称它们为改革——我想它们实际上确实是改革。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	was	considerable	general	disturbance	,	of	course	,
那里	曾是	大量	一般的	干扰	,	的	课程	,

当然，当时出现了相当大的骚乱。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ri'teind] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] . "

but	we	retained	the	organization	to	keep	that	within	reasonable	bounds	.	"
但	我们	保留	这	组织	到	保持	那	之内	合理的	界限	.	"

但我们保留了该组织，以确保其运作在合理范围内。

" [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] , " ['reɪnˌboʊlt] [sed] .

"	We	expected	that	you	would	,	"	Rainbolt	said	.
"	我们	预期的	那	你	会	,	"	雨箭	说	.

“我们早就料到你会这么做，”雷恩博尔特说道。

" [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] ['ri:əli] [bɪn] [tu:] [bæd] , " ['spoʊksmən] ['dɔrn] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

"	It	hasn't	really	been	too	bad	,	"	Spokesman	Dorn	said	reflectively	.
"	它	还没有	真的	到过	也	坏的	,	"	发言人	多恩	说	反思地	.

“情况其实还不算太糟，”发言人多恩若有所思地说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['strʌktʃər]

"	It	was	simply	an	extraordinary	amount	of	work	to	change	the	structure
"	它	曾是	简单地	一个	非凡的	数量	的	工作	到	改变	这	结构

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]

of	things	that	had	been	imposed	on	Earth	by	the	Machine	for	the	past
的	事物	那	有	到过	强加	在	地球	经过	这	机器	为了	这	过去的

['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

century	and	a	half	.
世纪	和	一个	一半	.

“要改变过去一个半世纪以来机器强加于地球的事物结构，这简直是一项极其艰巨的工作。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

And	the	curious	part	of	it	is	,	you	know	,
和	这	好奇的	部分	的	它	是	,	你	知道	,

而最奇怪的是，你知道，

[ðæt] [naʊ] [its] [dʌn] [wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n] [fi:l] [rɪ'zentmənt] !

that	now	it's	done	we	don't	even	feel	resentment	!
那	现在	它是	完毕	我们	不	甚至	感觉	怨恨	!

现在事情已经结束了，我们甚至都不觉得怨恨了！

[wi:; wi] ['æktʃuəli] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .

We	actually	wouldn't	want	to	go	back	to	what	we	had	before	.
我们	实际上	不会	想	到	去	后退	到	什么	我们	有	前	.

我们其实并不想回到以前的生活状态。

[ju:v] [əb'teɪnd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][hoʊld][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] — [ænd; ənd] ['fræŋkli] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt]

You've	obtained	an	incredible	hold	on	our	minds	—	and	frankly	I	expect	that
你已经	获得	一个	极好的	抓住	在	我们的	思想	—	和	坦率地说	我	预计	那

[wen] [æt; ət][læst][ju:; jʊ][du:] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər][kən'troʊl] ,

when	at	last	you	do	relinquish	your	control	,
什么时候	在	最后的	你	做	放弃	你的	控制	,

你已经牢牢掌控了我们的思想——坦白说，我期待着当你最终放弃这种控制权的时候，

[wi:l] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][ɔ:r][goʊ][mæd] .

we'll	commit	suicide	or	go	mad	.
出色地	犯罪	自杀	或者	去	疯狂的	.

我们会自杀或者发疯。

" ['reɪnˌboʊlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rainbolt** **shook** **his** **head** **.**
" 雨箭 摇晃 他的 头 .

雷恩博尔特摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [dʒʌst][wʌn] [mis'teik] [ɪn] [wʌt] [ju:v] [sed] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **There's** **been** **just** **one** **mistake** **in** **what** **you've** **said** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 有 到过 只是 一 错误 在 什么 你已经 说 , " 他 评论 .

“你刚才说的话里只有一个错误，”他说道。

['spoʊksmən] ['dɔrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['taɪərd] [aɪz] .
Spokesman **Dorn** **looked** **at** **him** **with** **tired** **eyes** **.**
发言人 多恩 看起来 在 他 和 疲劳的 眼睛 .

发言人多恩用疲惫的眼神看着他。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's** **that** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是什么 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" **I** **said** **I** **was** **undermining** **the** **conditioning** **of** **the** **Machine** **.**
" 我 说 我 曾是 破坏 这 调理 的 这 机器 .

“我说过，我是在破坏机器的运作机制。”

[aɪ][dɪd] — [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
I **did** **—** **and** **after** **that** **I** **did** **nothing** **.**
我 做过 — 和 后 那 我 做过 没有什么 .

我照做了——之后我就什么也没做。

[ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv]
You **people** **simply** **have** **been** **doing** **what** **most** **of** **you** **always** **would** **have**
你 人们 简单地 有 到过 正在做 什么 最多 的 你 总是 会 有
[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][du:] , ['spoʊksmən] .
preferred **to** **do** **,** **Spokesman** **.**
首选 到 做 , 发言人 .

发言人，你们只不过是在做你们大多数人一直以来都想做的事情而已。

[aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ju:; jʊ]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "
I **relinquished** **control** **of** **the** **last** **of** **you** **over** **six** **months** **ago** **.** **"**
我 放弃 控制 的 这 最后的 的 你 超过 六 几个月 前 . "

六个多月前，我就放弃了对你们最后一个人的控制权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神